

BelliniDigitalCorrespondence



Bellini Digital Correspondence

Tra didattica e ricerca scientifica

Laura Mazzagufò, *Università di Pisa*
Pietro Sichera, *ISTC – CNR Catania*

Progetto realizzato da



CNR di Catania

Istituto di Scienze e
Tecnologie della Cognizione



Consiglio Nazionale
delle Ricerche

CNR di Pisa

Istituto di Linguistica
Computazionale “A. Zampolli”

Finanziato
da



Comune
di Catania

FSC

Fondo per lo Sviluppo
e la Coesione

In collaborazione
con studenti e
tirocinanti di



Università
di Catania

Dipartimento di
Scienze Umanistiche



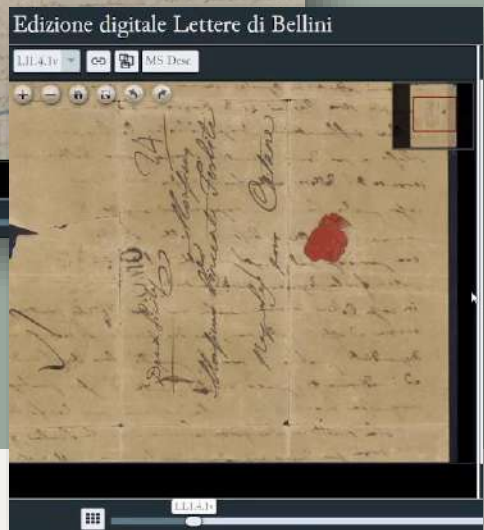
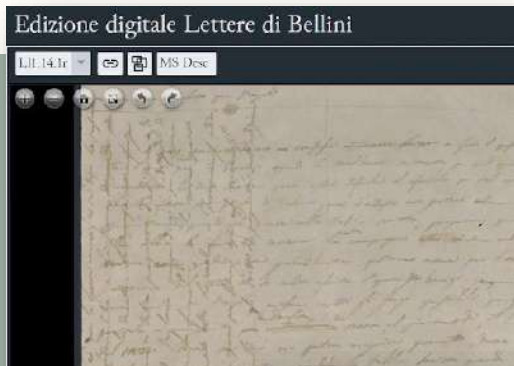
UNIVERSITÀ DI PISA

Corso di Laurea in
Informatica Umanistica

INDICE DEI CONTENUTI



1. Un'edizione digitale
2. La fonte primaria
3. La codifica di un testo epistolare
4. Il progetto didattico
5. Strumenti e metodologie
6. L'edizione BDC



1

L'EDIZIONE DIGITALE

Progetti di edizione digitale di
lettere autografe: stato dell'arte

L'edizione scientifica digitale di un testo manoscritto



DEFINIZIONE

- en. «scholarly edition»
- edizione «tale per cui il lavoro dell'editore sia verificabile dal lettore»
- «digitale», oltre il medium
- filologia digitalizzata VS filologia digitale



CARATTERISTICHE

- individuazione delle fonti
- immagini digitali
- trascrizione delle fonti
- manipolazione dei dati, anche in grandi quantità
- standard di codifica di testi e metadati [XML-TEI]
- edizioni *collaborative*



Edizioni digitali di *corpora* epistolari: esempi



THE VAN GOGH LETTERS PROJECT

“All the surviving letters written and received by Vincent van Gogh (1853-1890)”



THE PROJECT WEGA

Opere e scritti del compositore Carl Maria von Weber (1786-1826)



IN MOZART'S WORDS

“ [...] provides multilingual access to an annotated version of the correspondence of Mozart and his family”



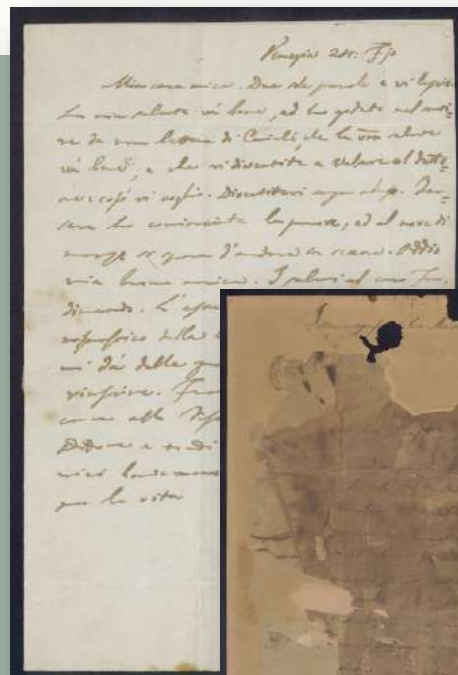
Altri progetti in TEI

<https://tei-c.org/activities/projects/CorrespSearch> e CLARIN

2

LA FONTE PRIMARIA

La raccolta epistolare del
Museo civico Belliniano di Catania





VINCENZO BELLINI

(Catania, 1801 - Puteaux [FR], 1835)

- Catania, palazzo Gravina Cruyllas
- 1819: Napoli → studi musicali
- 1826: Milano e nord Italia
- 1833: Parigi

Bellini: le opere

Il Pirata (1827, La Scala)

La Straniera (1829, La Scala)

Zaira (1829, Teatro Ducale di Parma)

I Capuleti e i Montecchi (1830, La Fenice)

Beatrice di Tenda (1833, La Fenice)

LA SONNAMBULA

1831, Milano

«In altra mia mi diffonderò di più; per ora sappia che i Puritani di sera in sera più fanno fanatismo, e che in tutto Parigi non si parla d'altro» (LL1.19)

I PURITANI

1835, Théâtre Italien



NORMA

1831, La Scala

su libretto di Felice Romani

“Casta Diva”, cavatina dal I Atto

Breve storia del corpus epistolare



Florimo

Prima raccolta – Biblioteca
del Conservatorio di Napoli



Antonio Bazan

Pronipote del compositore
Donazione del 1930



Condorelli

Stesura del II catalogo
25 documenti, 1935



Breve storia del corpus epistolare



Pastura

Le lettere di Bellini, 1935
Cambi, 1943 – 1° ed. critica



Perucchini

Acquisizione da Christie's
Fondo Perucchini (1998)

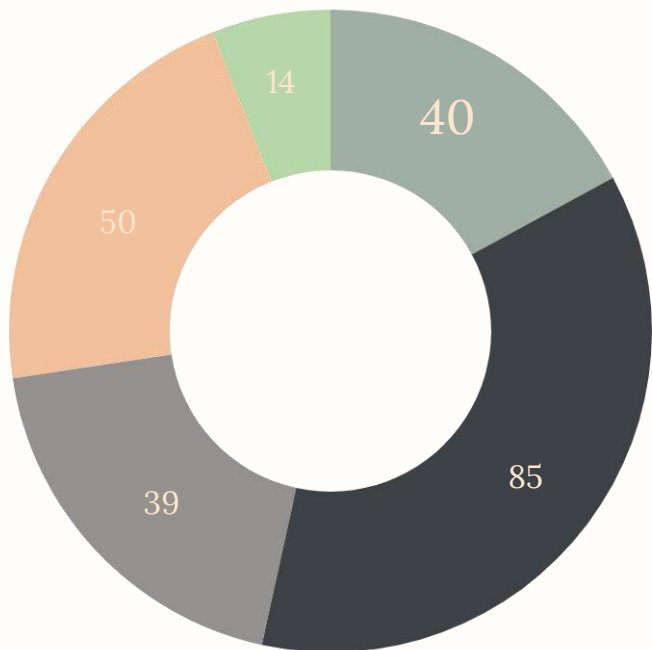


Museo Belliniano

Consultazione tramite il
nuovo allestimento



Struttura del corpus epistolare del museo



**Lettere autografe
di Vincenzo Bellini** 18% 

40 lettere autografe, oltre 20 destinatari
ultimi 6 anni della vita del compositore

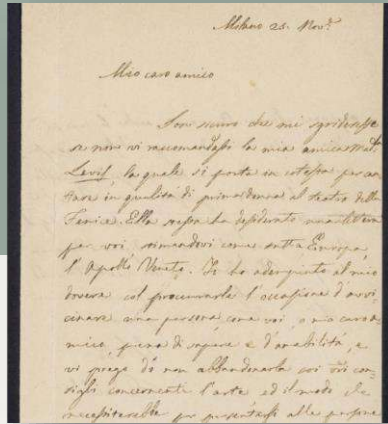
Lettere destinate a Vincenzo Bellini 37%

Lettere del padre Rosario Bellini 17%

Lettere inviate alla famiglia Bellini 22%

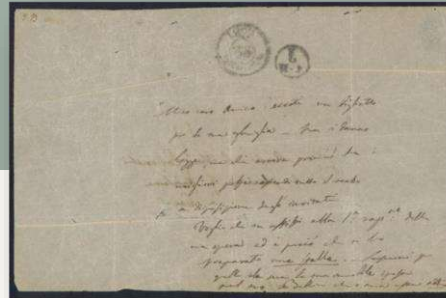
Altre lettere 6%

Struttura del corpus epistolare



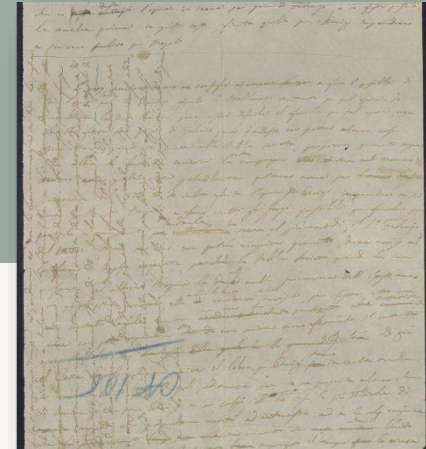
LETTERE

Documenti in bella copia,
spedite o conservate



BIGLIETTI

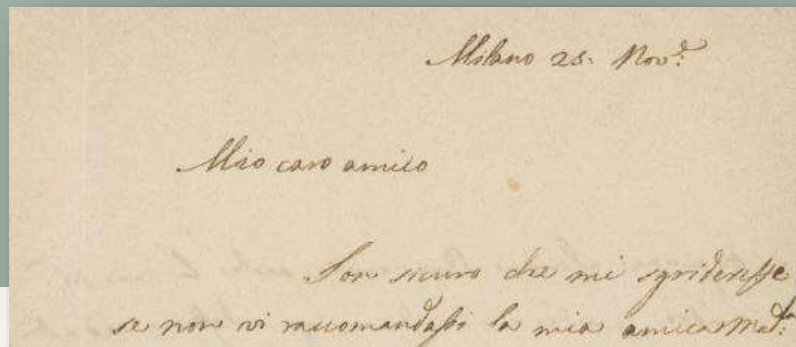
Brevi comunicazioni
LL1.10, LL1.18



MINUTE DI LETTERA

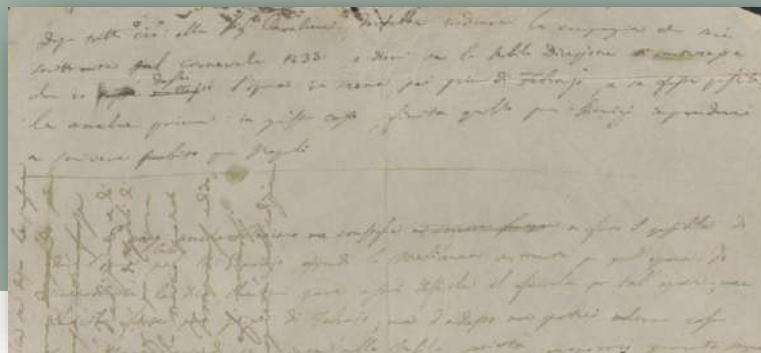
Bozze, lettere incomplete, spesso
in cattivo stato di conservazione

Lettere, biglietti e minute



LETTERE

- Riga della data e dell'indirizzo
- Prossemica
- Informazioni sulla corrispondenza
- Imbustamento
- Paratesto (catalogazione, timbri)



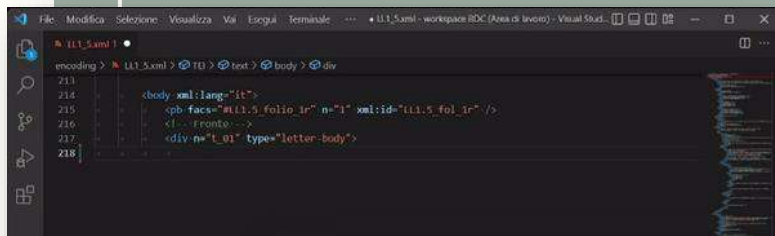
MINUTE DI LETTERA

- Diversi orientamenti di scrittura
- Lettere «doppie»
- Cancellature e correzioni
- Precise scelte lessicali

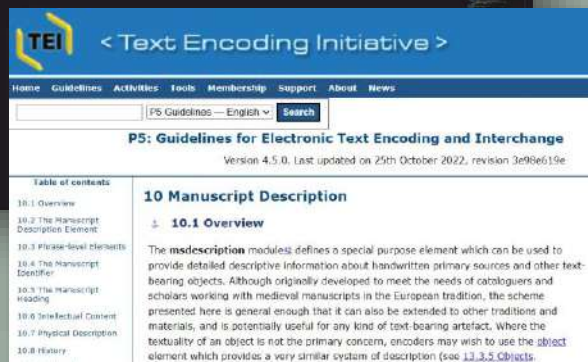
3

BDC: LA CODIFICA DI UN TESTO EPISTOLARE

Moduli XML-TEI, tagset specifici, problemi di sovrapposizione gerarchica



```
1213
1214
1215 <body.xml:lang="it">
1216   <pb:facsimile xmlns:pb="http://www.tei-europe.org/ns/doc/1.0" xml:id="f11.5_fol_1r" />
1217   <!-- Fronte -->
1218   <div n="t_01" type="letter-body">
```



TEI <Text Encoding Initiative>

Home Guidelines Activities Tools Membership Support About News

IP5 Guidelines — English Search

P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange

Version 4.5.0. Last updated on 25th October 2022, revision 3e98619e

Table of contents

- 10.1 Overview
- 10.2 The Manuscript Description Element
- 10.3 Physical-level Elements
- 10.4 The Manuscript Identifier
- 10.5 The Manuscript Heading
- 10.6 Intellectual Content
- 10.7 Physical Description
- 10.8 History

10 Manuscript Description

10.1 Overview

The `msdescription` module defines a special purpose element which can be used to provide detailed descriptive information about handwritten primary sources and other text-bearing objects. Although originally developed to meet the needs of cataloguers and scholars working with medieval manuscripts in the European tradition, the scheme presented here is general enough that it can also be extended to other traditions and materials, and is potentially useful for any kind of text-bearing artefact. Where the textuality of an object is not the primary concern, encoders may wish to use the `object` element which provides a very similar system of description (see [13.3.5 Objects](#)).

L'edizione BDC

Edizione totalmente **digitale**:

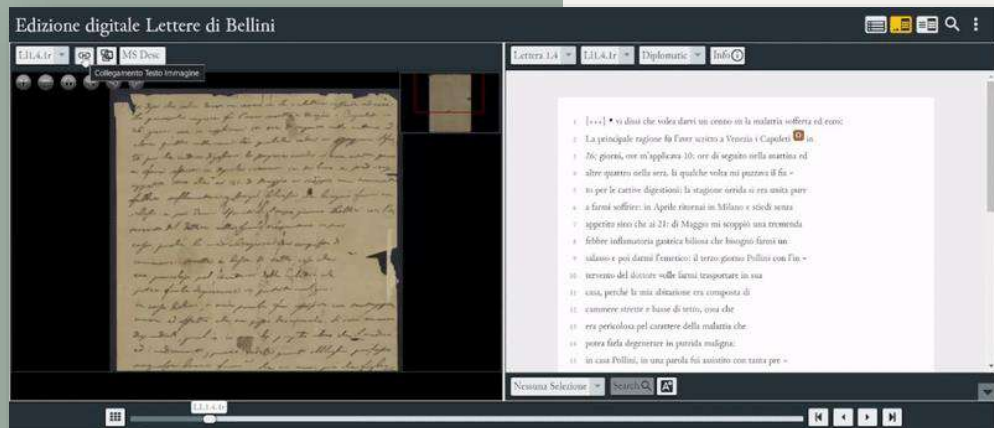


- corpus codificato in XML (TEI P5)
- software di visualizzazione EVT
Edition Visualization Technology

Edizione facsimilare **image-based**:



- riproduzioni ad alta risoluzione
- sincronizzazione con il testo della trascrizione (diplomatica o interpretativa)



Il viewer EVT fornisce le funzionalità per la vista parallela testo-immagine a granularità di riga (nonché la visualizzazione di hotspot).

Criteri di codifica di BDC



```
<msDesc>
  <msIdentifier>
    <country>Italy</country>
    <settlement>Catania</settlement>
    <repository n="I-CATm" role="museum">Museo Civico Belliniano</repository>
    <idno type="inventory">LL1.16</idno>
    <altIdentifier>
      <idno type="collocation" when="2018-06">In esposizione nella casa natale, sala B,
        vetrina 4, ripiano 2, I (aggiornamento giugno 2018)</idno>
    </altIdentifier>
  </msIdentifier>
  <msContents>
    <msItem>
      <author ref="TEI-ListPerson.xml#BelliniVincenzoSalvatoreCarmeloFrancesco" xml:lang="it">
        Vincenzo Bellini</author>
      <title type="uniform" xml:lang="it">
        <persName ref="TEI-ListPerson.xml#BelliniVincenzoSalvatoreCarmeloFrancesco">Vincenzo
        Bellini</persName> a <persName ref="TEI-ListPerson.xml#PepoliCarlo">Carlo Pepoli</persName>,
        in <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#Put">Puteaux</placeName>, <date cert="high" resp="#GS"
        type="writing" when="1834-06-26">26 giugno 1834</date>
      </title>
      <textLang mainLang="it-x-800" otherLangs="it fr">Italiano di inizio Ottocento con indirizzo
        in francese e segni di seconda mano in italiano.</textLang>
    </msItem>
  </msContents> [...]
</msDesc>
```

Modulo TEI: 10. Manuscript description

Header: <msDesc>

tagset <msIdentifier>

- collocazione
- segnatura

tagset <msContents>

- autore
- titolo
- lingua

Criteri di codifica di BDC

```
<physDesc>
  <objectDesc>
    <supportDesc>
      <support>
        <material>Carta sottile di colore beige, inchiostro nero.</material>
        <watermark>La carta non presenta filigrana.</watermark>
        <stamp>Nella carta 2v sono presenti un <hi facs="#LL1.16_hotspot_2v_05">timbro di partenza
recante la scritta "NEUILLY - SUR SEINE 27 JUIN 1834"</hi> e <hi facs="#LL1.16_hotspot_2v_03">
<hi facs="#LL1.16_hotspot_2v_04">un timbro di arrivo parzialmente leggibile a cavallo su due
piegature (superiore e inferiore)</hi></hi></stamp>
      </support>
    <extent>
      <measure type="folio">1</measure>
      <dimensions unit="mm">
        <height>135</height>
        <width>204</width>
      </dimensions>
    </extent>
    <collation>La lettera è composta da due carte (un bifoglio).
facciata, con indirizzo nella carta 2v. Il folio presenta un
con piegatura più ampia sul margine inferiore.</collation>
    <condition>
      <p>Lettera in buone condizioni fisiche.</p>
    </condition>
  </supportDesc>
</objectDesc> [... ]
</physDesc>
```



Modulo TEI:

10. Manuscript description

Header: <physDesc>

- tagset <objectDesc>:
descrizione di
 - materiali
 - filigrana
 - francobolli
 - dimensioni pagina
 - piegature
 - condizioni

Criteri di codifica di BDC

```
<physDesc>[...]  
<handDesc hands="4">  
  <handNote>  
    <p>Scrittura a mano libera leggibile sia nel testo sia nell'indirizzo.</p>  
  </handNote>  
  <handNote xml:id="h2"><!-- indica la terza mano del catalogatore -->  
    <p>La carta 2v riporta un'<hi facs="#LL1.16_hotspot_2v_02">annotazione, probabilmente dovuta ad un catalogatore, che presenta il numero 27 e la dicitura "Lettera del Bellini sul Duetto del p:° Atto dei Puritani".</hi></p>  
  </handNote>  
  <handNote xml:id="h1"><!-- indica la seconda mano con la firma probabilmente di Pepoli-->  
    <p>Nella carta 2v è presente un'<hi facs="#LL1.16_hotspot_2v_01">annotazione composta dalla firma autografa di Pepoli e da due piccoli disegni.</hi></p>  
  </handNote>  
  <handNote xml:id="h3"><!-- indica una diversa mano non leggibile -->  
    <p>Nella carta 2r si intravede un'<hi facs="#LL1.16_hotspot_2r_01">annotazione non leggibile.</hi></p>  
  </handNote>  
</handDesc>  
<sealDesc>  
  <seal>  
    <p>Nella carta 2r si riconosce l'ombra di un sigillo (del tutto mancante).</p>  
  </seal>  
</sealDesc>  
</physDesc>
```



Modulo TEI:

10. Manuscript description

Header: <physDesc>

- <handDesc>
 - <handNote>
- <sealDesc>
 - <seal>

Criteri di codifica di BDC

```
<profileDesc>
  <correspDesc>

    <correspAction type="sent">
      <persName ref="TEI-ListPerson.xml#VB" role="composer">Vincenzo Bellini</persName>
      <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#Put">Puteaux</placeName>
      <date when="1834-06-27">27 giugno 1834</date>
    </correspAction>

    <correspAction type="received">
      <persName ref="TEI-ListPerson.xml#CP" role="librettist">Carlo Pepoli</persName>
      <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#Paris">Paris</placeName>
      <date when="1834-06-27">27 giugno 1834</date>
    </correspAction>

    <correspContext>
      <p>Non è presente un contesto di riferimento</p>
    </correspContext>

  </correspDesc>
  [...]
</profileDesc>
```



Header:

tagset <correspDesc>

tag <correspAction>

- <persName>
- <placeName>
- <date>

tag <correspContext>

BDC: “Info” e “MsDesc”



Info

- informazioni generali (sulla singola lettera)
- descrizione del supporto
- informazioni sulla corrispondenza



MsDesc

- Informazioni sul *corpus* epistolare
- IDNO, titolo, *bibliografia*, *incipit*, *explicit* (per ciascuna lettera)

Edizione digitale Lettere di Bellini

Lettere L.I. | L.I.Lit. | Diplomatico | Info

Informazioni sulla lettera

Titolo
Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sanmarino, in Catania, [maggio] 1819

Bibliografia
Seminaro 2017, n. 4, p. 65-66

Langue
Italiano di inizio Ottocento.

Collocazione

Edizione digitale Lettere di Bellini

L.I.Lit. | MS Desc

MsDesc

MsDesc

Italy

Serbelloni: Catania

Ricerca: Museo Belliniano Catania

IDNO: L.I.

IDNO: in esposizione Casa Natale

Manoscritti conosciuti

IDNO: L.I.L.1
Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sanmarino, in Catania, [maggio] 1819
Bibliografia
Seminaro, 2017, n. 4, p. 65-66; Cambi, 1963, p. 18-19; Neri, 2005, p. 18.
Incipit
Signor Duca Intendente
Explicit
Explicit non presente

IDNO: L.I.L.2
Vincenzo Bellini a Giustina Cantu Turina, in Venezia, 20 gennaio 1830
Bibliografia
Seminaro, 2017, n. 111, p. 206-207; Pastora, 1958, p. 4; Neri, 2005, p. 158-159.
Incipit
Venezia 20 del 1830

No Selection | Search | [X] [Y] [Z]

Criteri di codifica di BDC

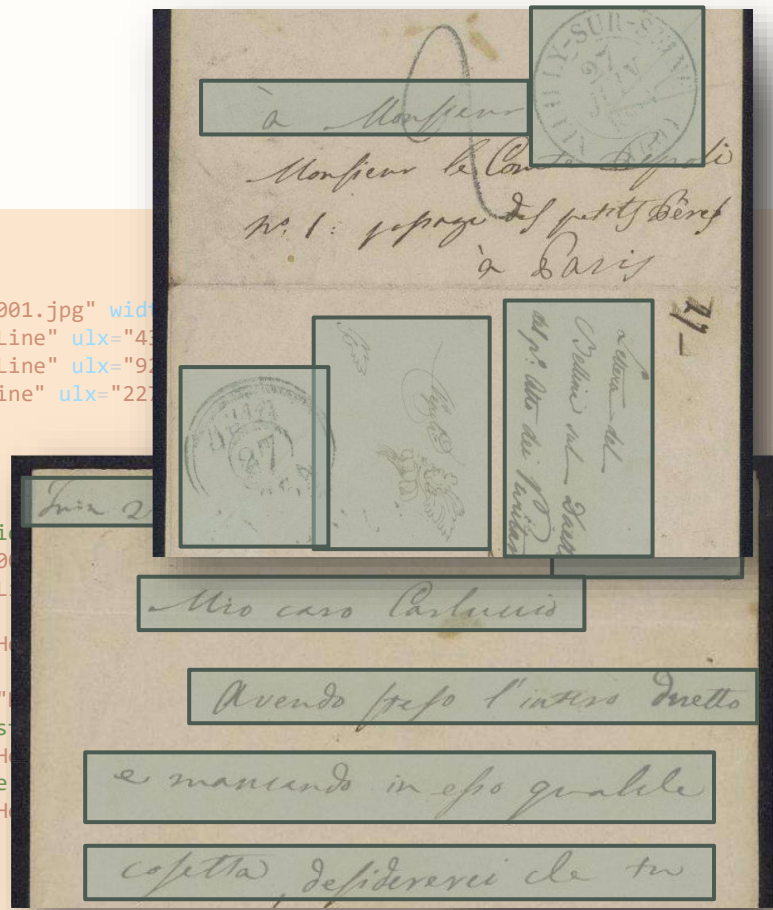


Modulo TEI: 11 Representation of Primary Sources

<facsimile>

- <surface>:
immagine della pagina
 - <graphic>
delimita aree grafiche
all'interno
dell'immagine
- <zone>:
immagine della
riga di testo

```
<facsimile>  
  <surface n="1" xml:id="LL1.16_folio_1r">  
    <graphic height="1639px" url="LL1.16_0001.jpg" width="1639px" />  
    <zone lrx="1236" lry="134" rendition="Line" ulx="43" ulry="134" />  
    <zone lrx="1236" lry="210" rendition="Line" ulx="92" ulry="210" />  
    <zone lrx="910" lry="288" rendition="Line" ulx="222" ulry="288" />  
    [...]  </surface>  
  [...]  <surface n="4" xml:id="LL1.16_folio_2v">  
    <!-- zona con l'indirizzo del destinatario -->  
    <graphic height="1646px" url="LL1.16_0004.jpg" width="1646px" />  
    <zone lrx="1236" lry="646" rendition="Line" ulx="43" ulry="646" />  
    [...] <!-- mano di Pepoli -->  
    <zone lrx="684" lry="1502" rendition="Image" ulx="43" ulry="1502" />  
    <!-- seconda mano (catalogatore) -->  
    <zone lrx="1186" lry="1588" rendition="Image" ulx="43" ulry="1588" />  
    <!-- timbro incompleto in basso a sinistra -->  
    <zone lrx="413" lry="1445" rendition="Image" ulx="43" ulry="1445" />  
    <!-- timbro al centro a destra mittente -->  
    <zone lrx="1165" lry="724" rendition="Image" ulx="43" ulry="724" />  
  </surface>  
</facsimile>
```



Criteri di codifica di BDC



```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" ?>
<!DOCTYPE TEI SYSTEM "tei_all.dtd">
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader xml:lang="it">...
</teiHeader>
  <facsimile>...
</facsimile>
  <text n="LL1.16" subtype="manuscript" type="lettera" xml:id="LL1.16">
    <front xml:lang="fr">...
  </front>
  <body xml:lang="it">...
</body>
  <back xml:lang="it">
    <div type="notes">
      <div type="ann_notes">...
    </div>
    <div type="bibliography">...
    </div>
  </div>
</back>
</text>
</TEI>
```

Modulo TEI:

4 Default Text Structure

➤ <text>

- <front>: dati relativi all'imbustamento
 - <div> @type: sent/destination
- <body>: trascrizione del testo
 - <pb> delimita l'inizio pagina
 - <lb> per ogni riga del testo
 - <div> @type:
 - opener, closer
 - letter-body
- <back>: note esplicative e bibliografia

Fonti dell'edizione BDC



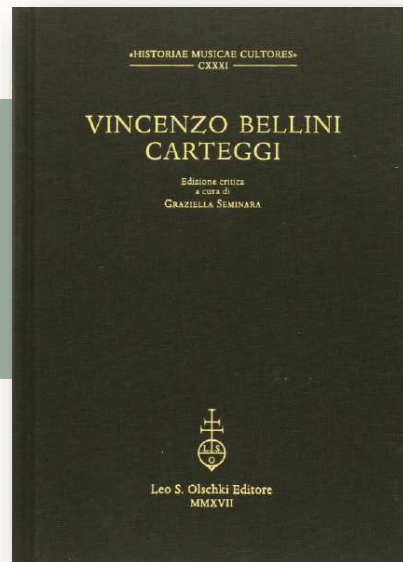
Seminara 2017

- Edizione critica a stampa
- pubblicata da Olschki
- raccoglie tutta la corrispondenza belliniana



Altre fonti

- Della Seta, *Le parole del teatro musicale*, Carocci 2010
- *LesMu. Lessico della letteratura musicale italiana 1490-1950*



Criteri di edizione di BDC

28 voi di visitare questa capitale del mondo – Venite dunque, e persuade =
29 tene il caro Pepé, che da buon cunziariotu • troverà bene il mio desi =
30 derio. Mille
31 viaggio facer
32 che vi farà q
33 Addi
34
35
36

Con il termine *cunziarioti* (da “cunzaria”, ‘luogo in cui si conciano le pelli’) Bellini indicava il gruppo di giovani amici siciliani raccolti intorno a Filippo Santocanale, che si contrassegnava per il divertimento goliardico e il ricorso a un linguaggio ludicamente triviale.

14: Maggio 35:

6 Voglio che tu assisti alla 1:^a rap:^{nc} della
7 mia opera **T** ed è perciò che ti ho
8 preparato una stalle. • — Lascerei per
9 quell
10 pel tu

(Nota Seminara, 2017: p. 452 n. 762)
Francesismo, per ‘posti numerati’.

Ove non esplicitamente segnalato, BDC accoglie le soluzioni e le norme editoriali adottate in Seminara2017:

- «approccio editoriale per quanto possibile conservativo» → **non sono presenti normalizzazioni linguistiche** (interpunzione, ortografia, arcaismi)
- sono segnalate parole **dialettali** e **francesismi** → nell’edizione a stampa generalmente sono in nota al testo.

Differenze con l'edizione a stampa



Interventi editoriali:

- lacune materiali (laddove ricostruibili con certezza) → non segnalate nell'edizione a stampa
- integrazioni congetturali → nell'edizione a stampa, tra parentesi uncinate

con il **colore arancione**, esclusivamente nella versione diplomatica della trascrizione testuale.

Lettera 1.20 | L11.20.1 | Diplomatic | Info

2 Mio caro Zio
3 due parole per dirvi che stò
4 bene in salute, ma che ancora i miei
5 nervi sono sì affettati che non posso
6 scrivere a lungo. — Alla Corte

P.S.
V'accludo un piccolo articolo sù Norma. Addio

S. P.
V'accludo un piccolo
articolo sù Norma. Addio

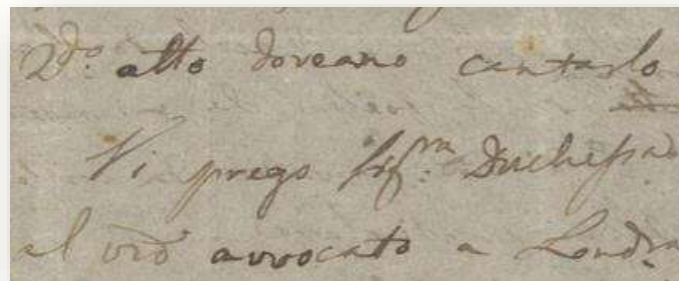
4 P.S.
5 V'accludo un piccolo
6 articolo sù Norma. Addio.

Differenze con l'edizione a stampa



Abbreviazioni di singole parole:

- nella trascrizione diplomatica: l'abbreviazione è indicata da un **diverso colore del testo**
- nella trascrizione interpretativa: sono sciolte **tutte** le abbreviazioni segnalate (sia nel corpo del testo, sia nella tavola delle abbreviazioni) in **Seminara2017** utilizzando il corsivo.



2 2:do atto **T** doveano cantarło tre v
3 Vi prego Sig:ra Duchessa d
4 al vro avvocato a Londra riguardo

2 secondo atto **T** doveano cantarło
3 Vi prego Signora Duchessa
4 al vostro avvocato a Londra rigua

del 2:do atto doveano

Seminara2017

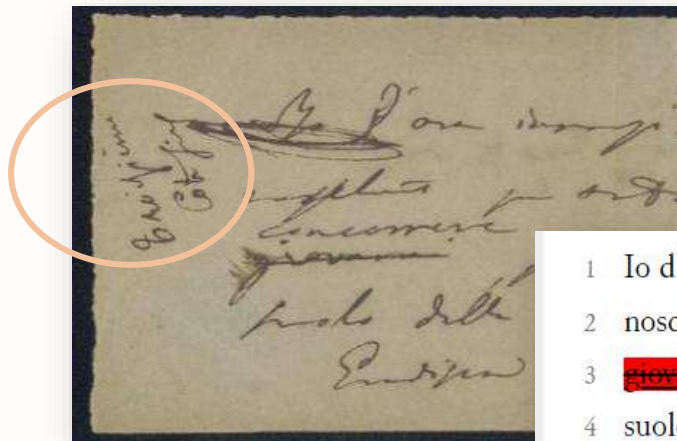
Vi prego Sig:ra Duchessa di scrivere al vostro avvocato

Differenze con l'edizione a stampa



Interventi autoriali:

- cancellature (leggibili o meno) sono **evidenziate in rosso** → nell'edizione a stampa sono cassate;
- aggiunte in riga, a margine o in interlinea sono **evidenziate in verde** → nell'edizione a stampa sono aggiunte in interlinea, tra \ ... / nella trascrizione diplomatica.
- Paratesto e mani non belliniane sono in riquadri in calce (in grigio)



Io d'ora innanzi mi dichiaro a
giovanni concorrere, perché io co
impegnandomi vi è più a
e, ed ^{le con/} quei mezzi che

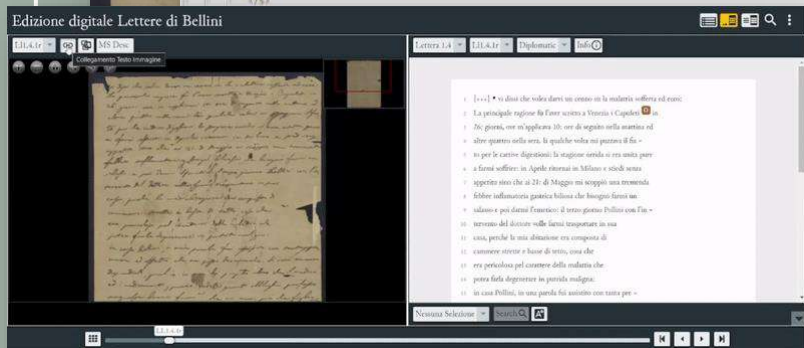
1 Io d'ora innanzi mi dichiaro
2 noscente per tutto quello che
3 ~~giovanni~~ **concorrere**, perché
4 suolo della mia Patria.
5 Gradisca le proteste d

Trezième
Cotefil
+++

Seminara2017



```
(body xmlns="it")
  <pb facs="f11.6_folio_fr_n=1" xmlid="f11.6_fol_fr" />
  <div n="a_01" type="opener">
    <dateline n="ab_01">
      <s n="s_01" type="sentence">
        <lb facs="f11.6_line_fr_01" n="1" xmlid="f11.6_lb_fr_01" />
        <rt rend="align(right)">
          <placename ref="TEI-ListPlace.xml#OCCano">Cano</placename>
          <date cert="high" resp="ms" when="1830-08-24">24 cano</am> Agosto 30<am></am></date>
        </rt>
      </s>
    </dateline>
  </div>
  <div type="letter-body">
    <salute n="ab_02">
      <s n="s_02" type="sentence" rend="align(left)">
        <lb facs="f11.6_line_fr_02" n="2" xmlid="f11.6_lb_fr_02" />
        Mio caro <persName ref="TEI-ListPerson.xml#TascaOttavioGiulioMaria">Tasca</persName>
      </s>
    </div>
```



4

IL PROGETTO DIDATTICO

Il processo di realizzazione dell'edizione digitale, passo per passo

VALENZA DELL'EDIZIONE



UMANISTICA

Edizione affidabile ed accurata



INFORMATICA

Edizione digitale collaborativa

IL TEAM



BelliniDigitalCorrespondence



- Daria Spampinato
- Angelo Mario Del Grosso
- Laura Mazzagufu
- Pietro Sichera
- Salvatore Cristofaro
- Santa Pellino
- Carla Congiu
- Erica Capizzi

Partiamo dal(la) fine

Creare un'Edizione Digitale
delle lettere di Vincenzo Bellini
fruibile dai visitatori del nuovo
Museo civico Belliniano di
Catania e online



ACCORDO CNR-COMUNE DI CATANIA

Il progetto **BellinInRete** si concentra sull'analisi, sull'organizzazione e sul **rinnovamento** della fruizione del patrimonio del **Museo civico Belliniano di Catania**

ATTIVITÀ DEL PROGETTO

1. Analisi dati e strutture dati del patrimonio belliniano
2. Analisi modelli di riferimento dei domini museale, bibliografico e archivistico
3. Metadattazione e normalizzazione patrimonio belliniano
4. Studio e ricerca per l'allestimento del Museo virtuale
5. Progettazione, studio e ricerca per la produzione di filmati e partiture digitali
6. **Progettazione e realizzazione edizione digitale lettere belliniane**
7. **Progettazione, studio e ricerca per la realizzazione museo digitale**

IL NUOVO MUSEO

Pianta del primo piano:

- 1 sala accoglienza
- 2 sala Napoli
- 8 sala Milano
- 9 viaggio al sud
- 10 Parigi Londra
- 11-12 partiture multimediali / sale espositive
- 13 proiezione arie d'opera
- 15 sala multimediale
- 18 sala espositiva
- 26 corridoio



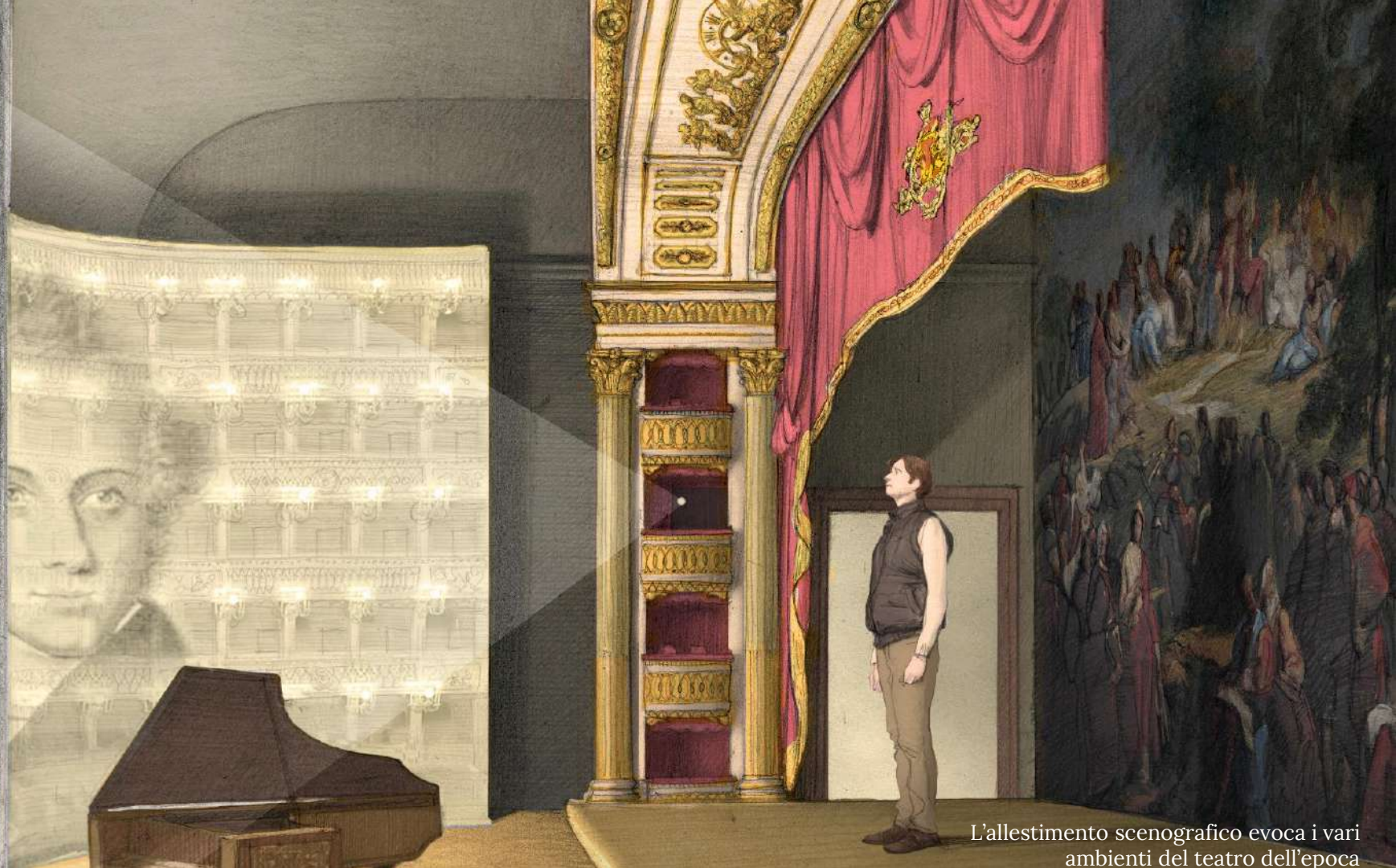
Filippo Santocanale



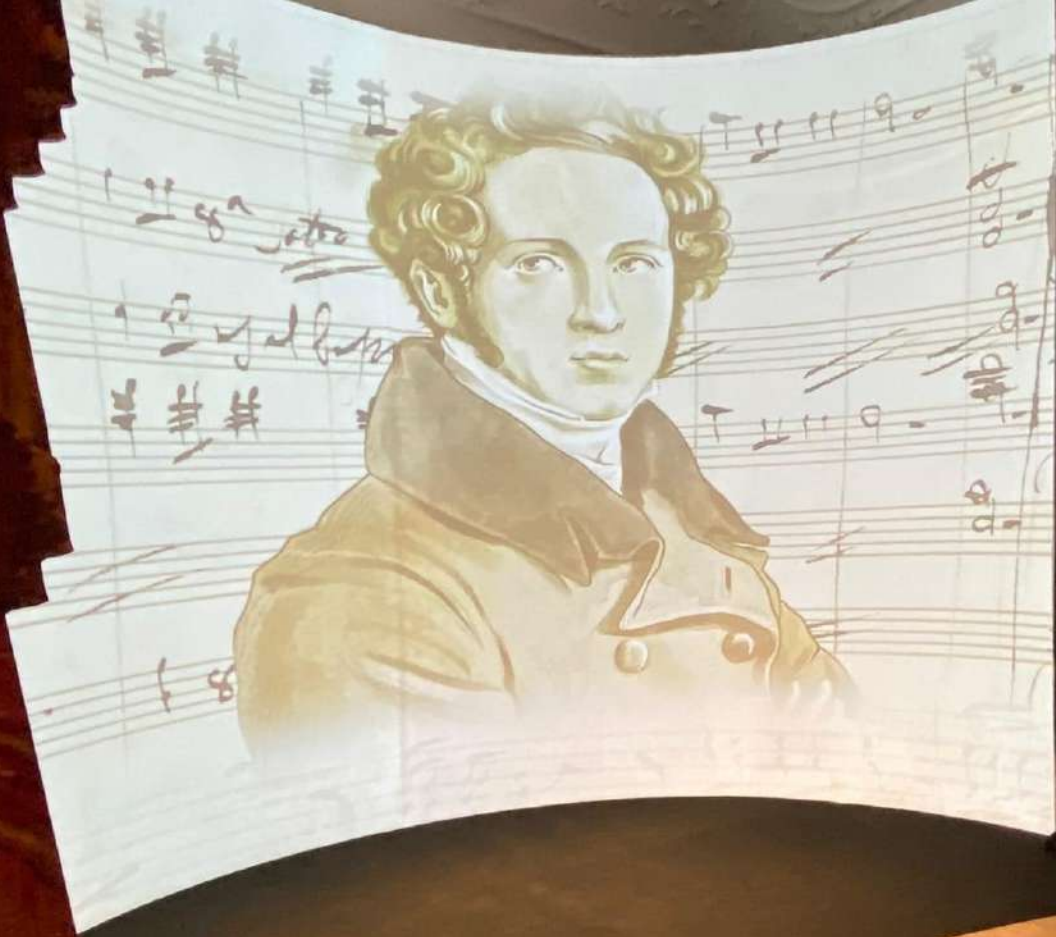
MUSEO VINCENZO BELLINI CATANIA



MUSEO
VINCENZO BELLINI

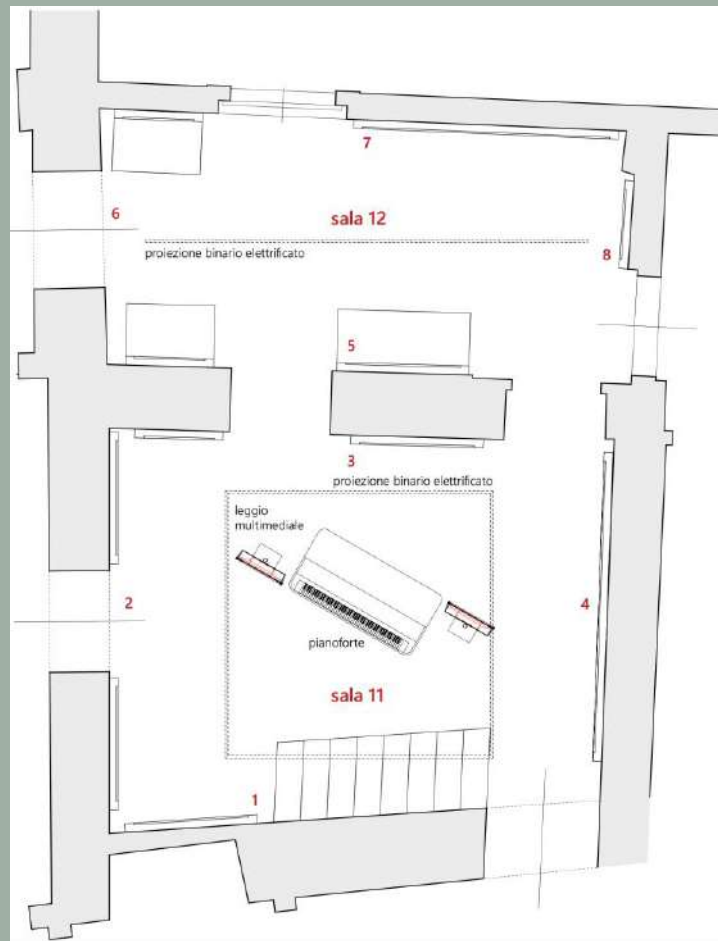


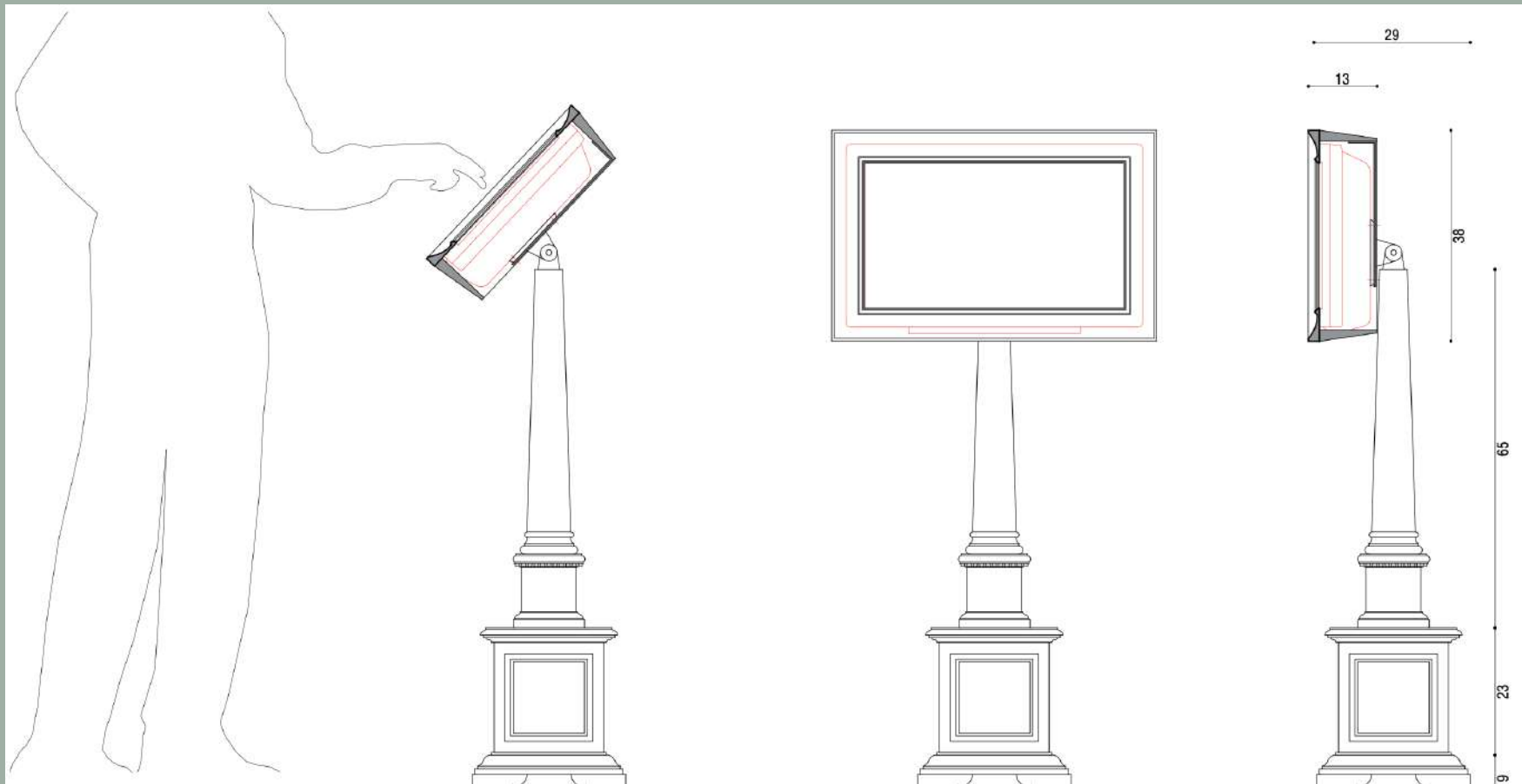
L'allestimento scenografico evoca i vari ambienti del teatro dell'epoca



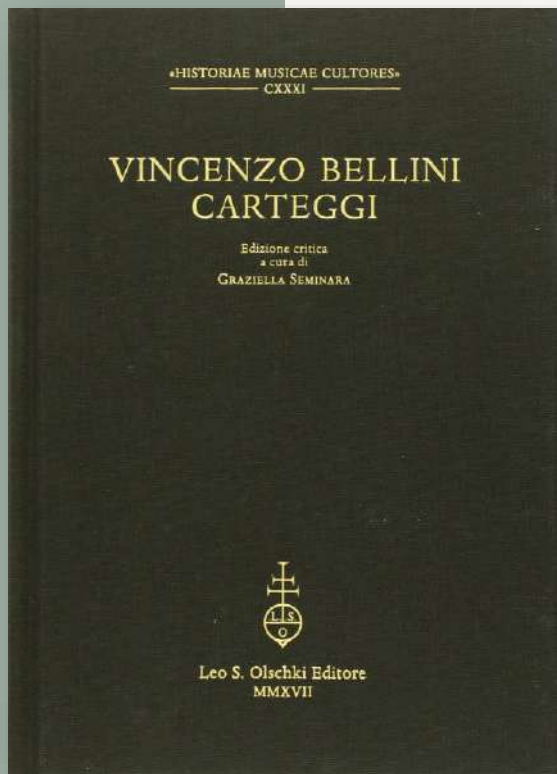
Sala 11

Touch screen









VINCENZO BELLINI CARTEGGI

Edizione critica a cura di
Graziella Seminara

Olschki 2017

1. Catania, [maggio] 1819 – **Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo**, duca di Sammartino.¹ Supplica.

AUT. I-CATm, in esposizione. Un foglio, tre facciate.²
 Ed. CAMBI 1943, pp. 18-19, NERI 2005, p. 18.³

Sig.^r Duca Intendente

Vincenzo Bellini, e Ferlito spinto dal proprio genio, dall'esempio, e dalla Educazione, che ha ricevuto dai suoi, Avo, e Padre, ha professato, com'eglino, la Musica sin dai più teneri anni, tantoché nella sua appena giovanile età ha prodotto alcune composizioni, il merito delle quali, ignoto a lui, è stato applaudito dai suoi amici, compatito dagli indifferenti, e non disprezzato dagli emuli. Volendo però soddisfare quel desiderio inestinguibile di apprendere nelle scuole superiori, e rinomate quel gusto, che si ammira da stupidi nelle carte, che qui pervengono, ma che non si sa, né può imitarsi, mancandoci i principii, ne viene impossibilitato dalla sua povertà. Figlio di un Padre senza rendite di sorte alcuna, e carico di numerosa famiglia,⁴ e Nipote di un Avo dell'uguale condizione,⁵ non può sperare il menomo sussidio, di cui ha preciso bisogno, per almeno portarsi in Napoli, ove non men, che in altri paesi dell'Europa, Fiorisce quest'arte, per commorarvi⁶ tan-

¹ Stefano Notarbartolo, duca di Sammartino (Palermo, 1787-1856), nel 1818 era stato nominato Intendente del Valle di Catania.

² La Supplica, in bella scrittura, non è di mano di Bellini, che appose solo la firma. Nella prima facciata del foglio è scritto da una terza mano «Supp | 3. Mag 1819».

³ Nella sua edizione Luisa Cambi dichiara di aver desunto il testo della lettera dal «giornale Bellini, a. IV, n. 84-85, 1879, 16 novembre» (p. 18, nota 1); Carmelo Neri invece informa correttamente circa l'ubicazione dell'autografo presso il Museo Civico Belliniano di Catania. Nondimeno entrambi offrono un testo mutilo, mancante della porzione di lettera contenuta nella seconda facciata del documento, ripiegato in tre parti.

⁴ Rosario Bellini (Catania, 1776-1840). Padre di Vincenzo, aveva sposato Agata Ferlito il 17 gennaio 1801; con lei si stabilì in un modesto appartamento di tre stanze ricavato dalle *dépendances* del settecentesco palazzo Gravina Cruylas, situato in Largo San Francesco a Catania. I due coniugi ebbero sette figli: Vincenzo, il primogenito, nel 1801, Carmelo nel 1803, Francesco nel 1804, Michela nel 1806, Giuseppa nel 1807, Mario nel 1810, Maria nel 1813. Come il padre Vincenzo Tobia e come i fratelli Carmelo e Mario, anche Rosario Bellini operò a Catania come musicista e si dedicò prevalentemente al genere sacro.

⁵ Vincenzo Tobia Bellini (Torricella Peligna, 1744-Catania, 1829). Nonno di Vincenzo, studiò a Napoli al Conservatorio di Sant'Onofrio a Capuana con Carlo Cotumacci e Giuseppe Dol. Dal 1769 è attestata la sua presenza a Catania; risale a quell'anno il matrimonio con Michela Burzi, celebrato nella chiesa dei SS. Filippo e Giacomo. Nella città etnea compose drammi sacri e oratori, operò come maestro di cappella presso il Monastero benedettino di S. Nicolò l'Arena tra il 1784 e il 1793 e fu stabilmente al servizio di Ignazio Paternò Castello, V principe di Biscari (Catania, 1719-1786).

⁶ Da intendersi per 'dimorarvi'; cfr. la voce 'commorare' in TOMMASEO – BELLINI, vol. I, p. 1535: «Aff. al lat. aureo *Commorari*. Dimorare insieme».

to, quanto sarà necessario, ad arrivare a quella perfezione, che permetter gli potranno i lumi acquistati, e lo sviluppo della propria inclinazione: In quest'angustia non ha dimenticato, che appartiene per nascita ad una Città, che, non delle ultime in quest'Isola, procura di non decadere per ogni ramo di quella rinomanza, di cui ha goduto; e le arti della Pittura, e della Scultura hanno meritato la pubblica considerazione, onde rianimarsi, e perfezionarsi colla spedizione di alcuni Individui, alle Scuole più celebri dell'Europa; Non inferiore la Musica tanto oggi conosciuta nelle colte nazioni, per non essere trascurata tra noi, viene l'Esponente a presentarsi a lei Sig.^r Duca Intendente, cui, dopo avere umiliato la sua povertà, il suo genio, e la sua disposizione, passa a pregare ad interporre la di lei autorità, affinché si prestasse da questo Civico Patrimonio tanto, quanto bastar possa alla sua anche scarsa sussistenza, fuori della propria famiglia, e della propria Patria, ed a corrispondenza di come si viene di praticare in pro dell'Inviati apprendisti di Pittura, e di Scultura, quando non si vorrà considerare la prestante dell'arte del Ricorrente, la sua onesta estrazione, e la decente educazione, che ha ricevuto: Conoscendosi universalmente questo bisogno, ed ansioso il Ricorrente di soddisfarlo insieme colle sue brame, e non eccessive le sue limitate pretese, si augura, che saranno accolte le sue preghiere, ed il Ricorrente grato all'interesse, che sarà per prendere in di lui favore la propria Patria, promette per quanto arriverà la sua abilità di soddisfare, e contentare la pubblica aspettazione

Vincenzo Bellini Ferlito supplican^{to}

S. E. Sig.^r Duca Sammar
 tino Intendente della Prov.^a di
 Catania

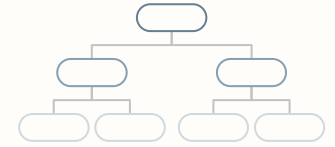
2. Napoli, 26 giugno 1819 – **Vincenzo Bellini a Filippo Guerrero**.⁷ Lettera.

AUT. Collezione privata Valente. Un foglio, due facciate più indirizzo nel verso (incompleta).
 Ed. Inedita.

Car:^{mo} Zio

Essendo partito da cotesta Martedì sono giunto in questa il giorno Venerdì^{di} ad ore 19: In questo viaggio di tre giorni non ho sofferto nessun sconcerto, ho pranzato, ed ho cenato bene, e quasi posso dire mi sono divertito vendendo⁸ quelle belle prospettive di quel Isole. Lei m'ha incaricato di dirle come mi trattasse Lauro in tempo di questo viaggio, io non altro le posso riferire, che restai obbligato con lui d'una sola tazza di caffè, il quale a stento l'ho ricevuta, e per evitare di non più succedere facea fare il mio caffè pria d'alzarsi lui, dicendogli poi che l'avea preso. Il vitto, che lei m'ha provveduto con tanta benevolenza fù bastante tanto che ne ho lasciato ai marinaj, i quali mi servirono con una be-

TEI (Text Encoding Initiative)



```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" ?>
2 <!DOCTYPE TEI SYSTEM "tei_all.dtd">
3 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
4   <teiHeader xml:lang="it">
5     <fileDesc>
6       <titleStmt>
7         <title>Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sarmartino, in Catania, [maggio] 1819
8         <author ref="TEI-ListPerson.xml#BelliniVincenzoSalvatoreCarmeloFrancesco">Vincenzo Bellini</author>
9         <respStmt>
10          <resp>Transcription by</resp>
11          <name xml:id="GS">Graziella Seminara</name>
12        </respStmt>
13      </titleStmt>
14      <editionStmt>
15        <edition>Digital edition
16        <date when="2020-08">August 2020</date>
17      </edition>
18      <respStmt>
19        <resp>Digital edition project coordinated by</resp>
20        <name xml:id="AMDG">Angelo Mario Del Grosso</name>
21        <name xml:id="DS">Daria Spampinato</name>
22      </respStmt>
23      <respStmt>
24        <resp>Encoding by</resp>
25        <name>Agnese Camici</name>
26      </respStmt>
27      <respStmt>
28        <resp>Encoding revision by</resp>
29        <name xml:id="PPS">Pietro Sichera</name>
30        <name xml:id="CC">Carla Congiu</name>
31        <name xml:id="SP">Santa Pellino</name>
32        <name xml:id="LM">Laura Mazzagufu</name>
33      </respStmt>
34    </teiHeader>
35  </TEI>
```

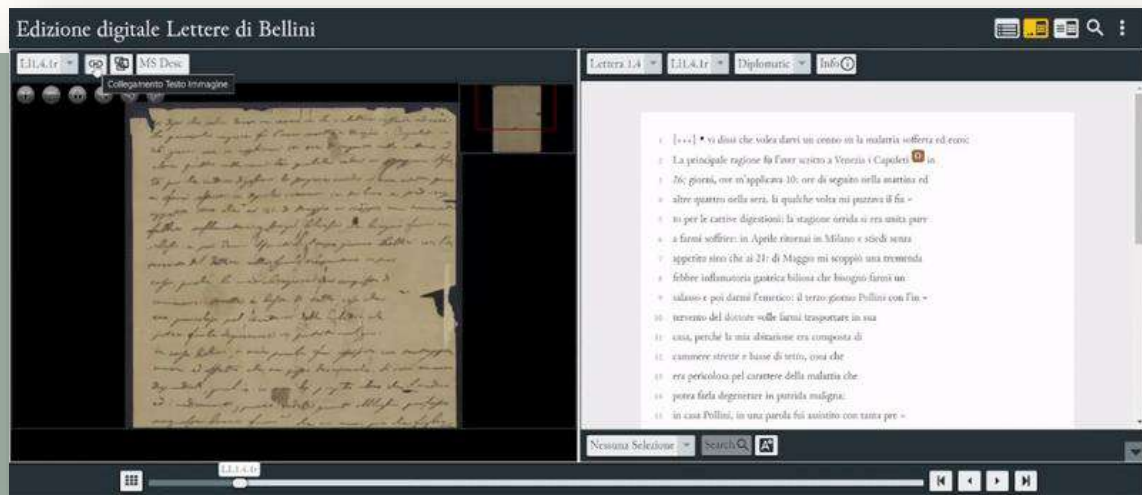
- Consorzio internazionale
- Linee guida con metodi di codifica per testi digitali:
 - semplici, chiare e concrete
 - di facile utilizzo
 - per testi di qualsiasi tipo


```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" ?>
2 <!DOCTYPE TEI SYSTEM "tei_all.dtd">
3 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
4   <teiHeader xml:lang="it">
5     <fileDesc>
6       <titleStmt>
7         <title>Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sammartino, in Catania, [maggio] 1819
8         <author ref="TEI-ListPerson.xml#BelliniVincenzoSalvatoreCarmeloFrancesco">Vincenzo Bellini</a
9         <respStmt>
10          <resp>Transcription by</resp>
11          <name xml:id="GS">Graziella Seminara</name>
12        </respStmt>
13      </titleStmt>
14      <editionStmt>
15        <edition>Digital edition
16          <date when="2020-08">August 2020</date>
17        </edition>
18        <respStmt>
19          <resp>Digital edition project coordinated by</resp>
20          <name xml:id="AMDG">Angelo Mario Del Grosso</name>
21          <name xml:id="DS">Daria Spampinato</name>
22        </respStmt>
23        <respStmt>
24          <resp>Encoding by</resp>
25          <name>Agnese Camici</name>
26        </respStmt>
27        <respStmt>
28          <resp>Encoding revision by</resp>
29          <name xml:id="PPS">Pietro Sichera</name>
30          <name xml:id="CC">Carla Congiu</name>
```

EVT (Edition Visualization Technology)



Strumento open source sviluppato da un team guidato da **Roberto Rosselli Del Turco** per pubblicare edizioni digitali partendo da documenti codificati TEI



Le versioni di EVT:

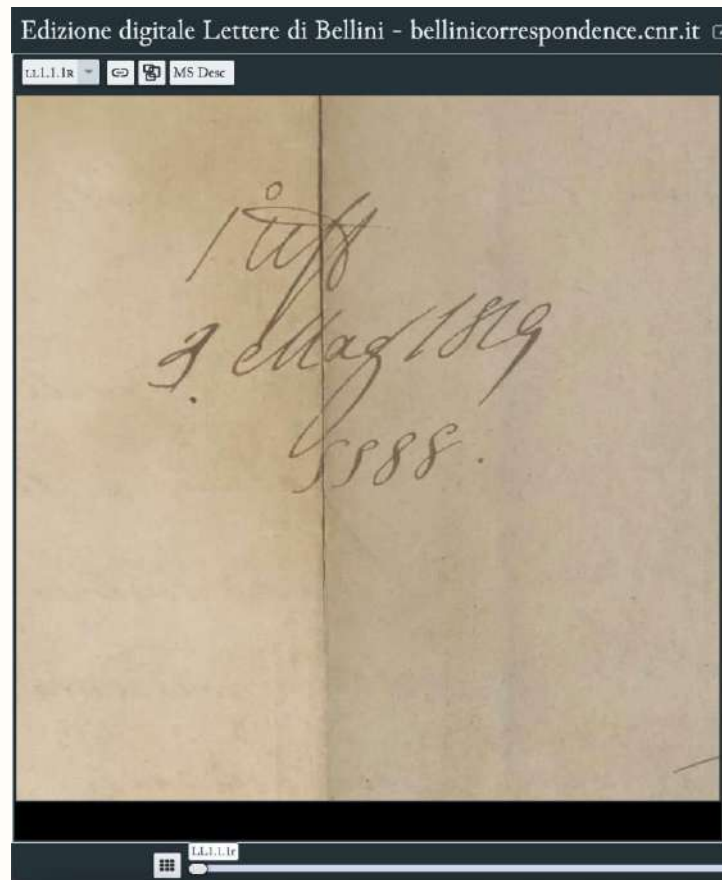
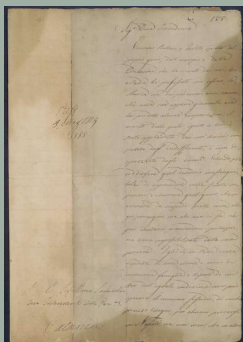
- EVT2 (AngularJS)
- EVT3 (Angular)

EVT

OpenSeaDragon

DZI (Deep Zoom Image)

Pyramydio



EVT



Miniature
ImageMagick

EVT

LETTERA L4 | ILLI4.IR | Diplomatic | Info

1 vi dissi che volea darvi un cenno sù la malattia sofferta ed ecco:
2 La principale ragione fu l'aver scritto a Venezia i **Capuleti** in
3 26: giorni, ove m'applicava
4 altre quattro nella sera. là q
5 to per le cattive digestioni:
6 a farmi soffrire: in Aprile ri
7 appetito sino che ai 21: di m
8 febbre infiammatoria gastrica
9 salasso e poi darmi l'emetico
10 tervento del dottore volle fa
11 casa, perché la mia abitazione
12 camere strette e basse di t
13 era pericolosa pel carattere d
14 potea farla degenerare in pu
15 in casa Pollini, in una parola
16 mura ed affetto che non pos
17 dispendiati, perché io non h
18 ed i medicamenti; perciò vedete quanti obblighi professo
19 a questa buona fam:^a che mi ama più che figlio.
20 La scrittura che forse combinerò con la Scala, for =
21 se sarà per due opere ^a da scriverle una nell'autunno
22 del 1831: ed una nel carnevale del 1832: e per queste
23 l'impressario ^a m'ha offerto 4000: ducati; ma io pretendo
24 di più, ossia altri 600: ducati, che vengono ad essere
25 20,000 f^l cosa che si risolverà fra giorni. Intanto

[Titolo]: I Capuleti e i Montecchi [Compositore]: Vincenzo Bellini
[Librettista]: Felice Romani [Prima rappresentazione]: Teatro La
Fenice, Venezia, 13 marzo 1830 [Nota]:
La «tragedia lirica» *I Capuleti e i Montecchi* fu composta da Bellini
su commissione di Alessandro Lanari, impresario del Teatro La
Fenice di Venezia: il musicista, che si trovava nella città lagunare dal
dicembre 1829 per seguire la rappresentazione del *Pirata*, aveva
accettato la proposta di sostituire l'inadempiente Pacini per la stagione
del Carnevale del 1830. La ristrettezza del tempo indusse Felice
Romani a riutilizzare il libretto di *Giulietta e Romeo*, scritto nel 1825
per Nicola Vaccai; a sua volta Bellini si avvale delle musiche già
composte per *Zaira*, l'opera con la quale il 16 maggio 1829 aveva
inaugurato il Teatro Ducale di Parma incontrando un sostanziale
insuccesso. Fu invece trionfale l'accoglienza riservata dal pubblico
veneziano ai *Capuleti*, che andarono in scena al Teatro La Fenice l'11
marzo 1830.

Nessuna Selezione | Search Q

LETTERA L4 | ILLI4.IR | Diplomatic | Info

10 tervento del dottore volle farmi trasportare in sua
11 casa, perché la mia abitazione era composta di
12 camere strette e basse di tetto, cosa che
13 era pericolosa pel carattere della malattia che
14 potea farla degenerare in putrida maligna:
15 in casa Pollini, in una parola fui assistito con tanta pre =
16 mura ed affetto che non posso descriverlo. Si sono ancora
17 dispendiati, perché io non ho pagato altro che il medico
18 ed i medicamenti; perciò vedete quanti obblighi professo
19 a questa buona fam:^a che mi ama più che figlio.
20 La scrittura che forse combinerò con la Scala, for =
21 se sarà per due opere ^a da scriverle una nell'autunno

[OPERA] (dal plurale del latino *opus*, nel senso di "manufatto")
Spettacolo teatrale in cui l'azione si manifesta principalmente
attraverso la musica e l'espressione canora dei personaggi. L'opera è
un genere complesso, fondato sulla cooperazione tra testo letterario
(libretto), allestimento scenico e musica, che ha comunque una
funzione essenziale nel caratterizzare drammaticamente il lavoro
(drammaturgia musicale). [...] L'opera nacque nell'Italia del primo
Seicento (Firenze, Mantova, Roma) come spettacolo di corte con
carattere prevalentemente celebrativo. Dalla fine degli anni Trenta,
con l'apertura a Venezia dei primi teatri pubblici a pagamento, si
impose il modello dell'opera impresariale, che produsse in Italia, con
la rapida e diffusa circolazione di cantanti, compositori, scenografi,
l'attività di una miriade di sale teatrali sparse sul territorio (dalle
grandi capitali dotate di numerosi palcoscenici ai piccoli centri) e una
produzione sterminata di nuovi lavori [...]. Tale modello si diffuse ben
presto in Europa, imponendo nel Settecento - nelle tre declinazioni
dell'opera seria, dell'opera buffa e poi dell'opera semiseria - il
predominio italiano che perdura ancor oggi nei cartelloni dei teatri di
tutto il mondo. [...] (TEI-LLatBibLxmI#DellaSeta2010)

Nessuna Selezione | Search Q

QUESTIONI INFORMATICHE

IL PROGETTO BDC

Un codice ad ogni oggetto, in base al tipo:

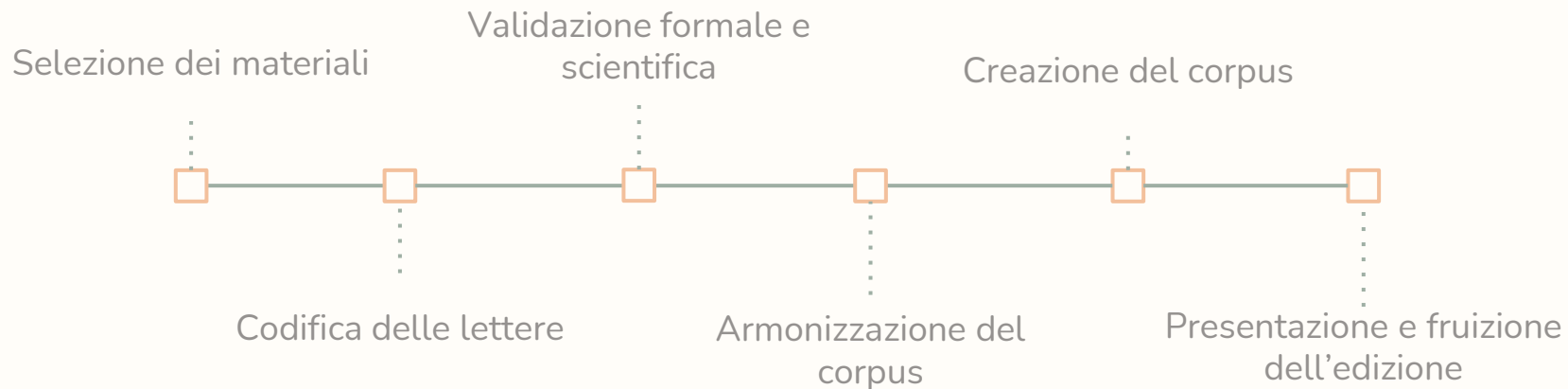
- **LL** - lettere
- **MM** - partiture musicali (manoscritti e a stampa)
- **MS** - strumenti musicali
- **OA** - opere d'arte (state, arredi, dipinti, oggetti, ...)
- **DD** - documenti archivistici vari
- **MF** - materiale grafico (manifesti)
- **F** - fotografie
- **NU** - medaglie
- **S** - stampe

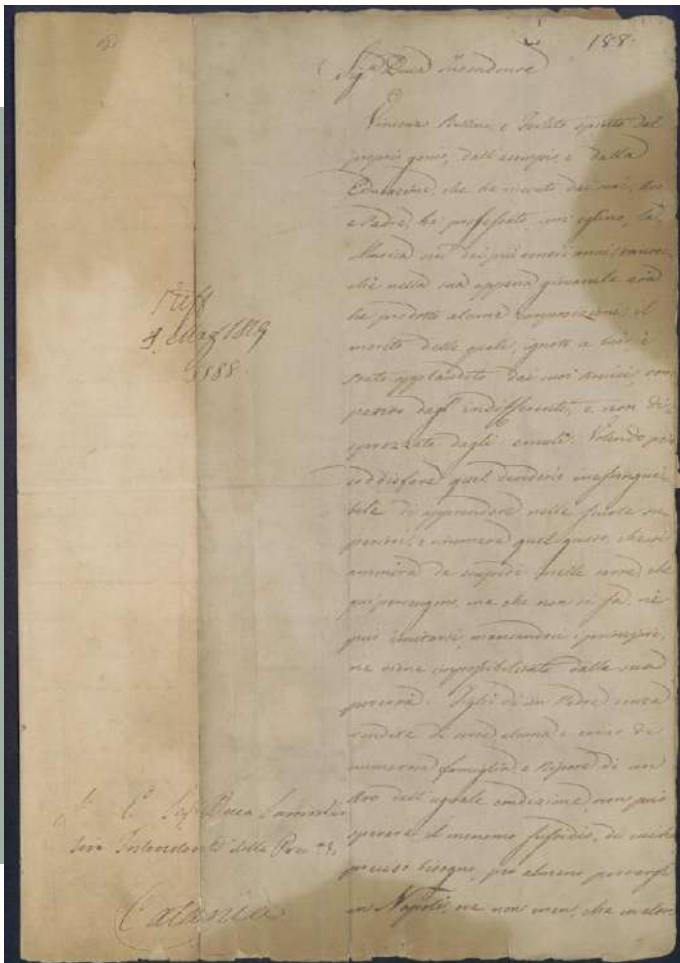


All'interno del carteggio belliniano (LL):

- **LL1** → 40 lettere scritte da Vincenzo Bellini
- **LL2** → 85 lettere destinate a Vincenzo Bellini
- **LL3** → 39 lettere scritte da Rosario Bellini dopo la morte di Vincenzo
- **LL4** → 50 lettere inviate alla famiglia Bellini dopo la morte di Vincenzo
- **LL5** → 14 lettere di altri mittenti e destinatari

LE FASI DEL PROGETTO BDC





LA SCELTA DEI MATERIALI

Riproduzioni fototipiche ad
alta risoluzione

LETTERA DI VINCENZO BELLINI A VINCENZO
FERLITO - MILANO, LUGLIO 1830

*fare una domanda, e che l'opera
si in obbligo di riceverla a suo*



INFORMAZIONI GENERALI SULL'EDIZIONE

Lettera LL1.5: Vincenzo Bellini a Vincenzo Ferlito, Milano, 1830: edizione elettronica

Corso Codifica di Testi - Professor Angelo Mario
Del Grosso - Luglio 2020

Lettera codificata da:

Ilenia Beccaro
Felicia Colucci
Beatrice Melis

Responsabili:

LE CODIFICHE

Corso di Codifica di testi
Prof. A. M. Del Grosso
Università di Pisa

5

STRUMENTI E METODOLOGIE

Tool per la realizzazione di un
progetto collaborativo



STRUMENTI



EDITOR

Sublime text
Visual Studio Code



REPOSITORY

GitHub
Mega

UTILITY

XMLLint -Saxon-HE
ImageMagick - PyramidIO



LINGUAGGI

XSLT
4D



EDITOR



SUBLIME TEXT

Formattazione XML
Validazione *on the fly*



VISUAL STUDIO CODE

Live web server per EVT

REPOSITORY



GITHUB

Collaborativo
Controllo delle versioni



MEGA

Spazio (per la
personalizzazione di EVT)



GITHUB

Let's build from here

STRUTTURA DELLE CARTELLE

📁 appunti	Aggiornamento prospetto tag
📁 bellini_zone	Aggiornamento anteprime zone
📁 jpeg	Ruotato il file 34.I_0002
📁 lettere	corretti refusi
📁 progetti	add graniero and fusi projects
📁 src	aggiunto finanziamento e publisher
📁 z_Cantina	Delete prospetto tag con attributi old 20211118.xlsx
📄 .gitignore	add several letters encoded by cdt students
📄 README.md	aggiornato file difficoltà_codifica con le lettere definite dalla Congiu
📄 Seminara 2017 -Carteggi Bellini-cri...	caricato estratto Seminara con criteri editoriali
📄 Seminara2017-estrattoCarteggiBell...	aggiornato file difficoltà_codifica con le lettere definite dalla Congiu
📄 Testi lettere di Bellini.docx	Update testi

VERSIONING

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2
3 <!DOCTYPE TEI SYSTEM "tei_all.dtd">
4
5 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
6   <teiHeader>
7     <fileDesc>
8       <titleStmt>
9         <title>Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sammartino, in Catania, maggio 1819</title>
10      <author ref="TEI-ListPerson.xml#VB">Vincenzo Bellini</author>
11      <respStmt>
12        <resp>transcription by</resp>
13        <name xml:id="GS">Graziella Seminara</name>
14      </respStmt>
15    </titleStmt>
16
17    <editionStmt>
18      <edition>Digital edition
19      <date when="2020-08"> August 2020 </date>
20    </edition>
21    <respStmt>
22      <resp>Digital edition project coordinated by</resp>
23      <name xml:id="ANDG">Angelo Mario Del Grosso</name>
24      <name xml:id="DS">Daria Spanpinato</name>
25      <name xml:id="EC">Erica Capizzi</name>
26    </respStmt>
27
28    <respStmt>
29      <resp>Encoding by</resp>
30      <name xml:id="AC">Agnese Camici</name>
31      <name xml:id="CC">Carla Congiu</name>
32      <name xml:id="SP">Santa Pellino</name>
33    </respStmt>
34  </editionStmt>
35
36  <publicationStmt>
37    <publisher>Fondazione Bellini</publisher>
38    <availability>
39      <licence target="https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">CC-BY 4.0</licence>
40    </availability>
41  </publicationStmt>
42</TEI>
```

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" ?>
2 <!DOCTYPE TEI SYSTEM "tei_all.dtd">
3 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
4   <teiHeader xml:lang="it">
5     <fileDesc>
6       <titleStmt>
7         <title>Vincenzo Bellini a Stefano Notarbartolo, duca di Sammartino, in Catania, [maggio] 1819</title>
8         <author ref="TEI-ListPerson.xml#BelliniVincenzoSalvatoreCarmeloFrancesco">Vincenzo Bellini</author>
9         <respStmt>
10          <resp>Transcription by</resp>
11          <name xml:id="GS">Graziella Seminara</name>
12        </respStmt>
13      </titleStmt>
14      <editionStmt>
15        <edition>Digital edition
16        <date when="2020-08">August 2020</date>
17      </edition>
18      <respStmt>
19        <resp>Digital edition project coordinated by</resp>
20        <name xml:id="ANDG">Angelo Mario Del Grosso</name>
21        <name xml:id="DS">Daria Spanpinato</name>
22      </respStmt>
23      <respStmt>
24        <resp>Encoding by</resp>
25        <name>Agnese Camici</name>
26      </respStmt>
27      <respStmt>
28        <resp>Encoding revision by</resp>
29        <name xml:id="PPS">Pietro Sichera</name>
30        <name xml:id="CC">Carla Congiu</name>
31        <name xml:id="SP">Santa Pellino</name>
32        <name xml:id="LM">Laura Mazzagufò</name>
33      </respStmt>
34    </edition>
35  </teiHeader>
36  <publicationStmt>
37    <publisher>Fondazione Bellini</publisher>
38    <availability>
39      <licence target="https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">CC-BY 4.0</licence>
40    </availability>
41  </publicationStmt>
42  <funder>Patto per Catania</funder>
43</TEI>
```

Filter changed files

▼ lettere/encoding

- LL1_1.xml
- LL1_10.xml
- LL1_11.xml
- LL1_12.xml
- LL1_13_1.xml
- LL1_13_1L.xml
- LL1_14.xml
- LL1_15.xml
- LL1_16.xml
- LL1_18.xml
- LL1_19.xml
- LL1_3.xml
- LL1_4.xml
- LL1_5.xml
- LL1_6.xml
- LL1_7.xml
- LL1_8.xml
- LL1_9.xml

46	35	<publisher>Fondazione Bellini</publisher>
51	40	</publicationStmt>
52	41	<sourceDesc>
53	42	<hibl source="TEI-ListBibl.xml#Seminar2017" resp="#65" ana="246">
54	-	<citedRange unit="page" from="308" to="308"/></citedRange>
43	+	<citedRange unit="page" from="308" to="308"/></citedRange>
55	44	</hibl>
56	45	<msDesc>
57	46	</msDesc>
69	58	<msItem>
70	59	<author xml:lang="it" ref="TEI-ListPerson.xml#VB">Vincenzo Bellini</author>
71	60	<title type="uniform" xml:lang="it">
72	-	<persName ref="TEI-ListPerson.xml#VB" role="composer">Vincenzo Bellini</persName> destinatario sconosciuto, in <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#Paris">Parigi</placeName>, <date when="1833-08-23" cert="high" resp="#65">23 agosto 1833</date>
61	+	<persName ref="TEI-ListPerson.xml#VB">Vincenzo Bellini</persName> destinatario sconosciuto, in <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#Paris">Parigi</placeName>, <date when="1833-08-23" cert="high" resp="#65">23 agosto 1833</date>
73	62	</title>
74	63	</msItem>
75	-	<textLang mainLang="it">Italiano di inizio Ottocento</textLang>
76	-	<note>Messaggio inserito in una lettera di <persName ref="TEI-ListPerson.xml#Ca">Michele Carafa</persName> <ptr target="#LL1_12_note1"/></note>
77	-	<note>Lettera facente parte del Carteggio Perucchini e in esso precedentemente catalogata con la segnatura CP1.76<ptr target="#LL1_12_note2"/></note>
64	+	<textLang mainLang="it">Italiano di inizio Ottocento</textLang>
65	+	<note>Messaggio inserito in una lettera di <persName ref="TEI-ListPerson.xml#Ca">Michele Carafa</persName>.</note>
66	+	<note>Lettera facente parte del Carteggio Perucchini e in esso precedentemente catalogata con la segnatura CP1.76.</note>
67	+	<note>Destinatario sconosciuto.</note>
78	68	</msItem>
79	69	</msContents>
80	70	</msContents>
84	74	<support>
85	75	<material>Carta sottile.</material>
86	76	</support>
87	-	<desclet?> <!-- descrizione fisica della lettera -->
88	77	Lettera in buone condizioni fisiche, composta da un solo folio, piegata in più parti, con testo solo nel fronte recto.
89	78	Carta sottile senza filigrana, colore beige, inchiostro nero.
90	79	</desclet?>
231	228	<div type="letter-body" n="t_01">
232	221	<ab type="parag" n="ab_01">
233	222	<s type="sentence" n="s_01">
234	-	<ptr target="#LL1_12_note1"/><ptr target="#LL1_12_note2"/>
235	223	<lb xml:id="LL1_12_lb_lfr_01" n="l" face="LL1_12_line_lfr_01" />
236	224	Mi pare impossibile<oc type="exclamation-mark">!</oc> Mi spiego<pc type="question-mark">?</pc> Già farei
237	225	
238	226	
239	227	
240	228	

Showing 21 changed files with 26 additions and 3 deletions.

Split Unified

Filter changed files

lettere/encoding

- LL1_1.xml
- LL1_13.I.xml
- LL1_13.II.xml
- LL1_14.xml
- LL1_16.xml
- LL1_17.xml
- LL1_21.xml
- LL1_22.xml
- LL1_23.I.xml
- LL1_23.II.xml
- LL1_24.I.xml
- LL1_27.xml
- LL1_28.xml
- LL1_29.xml
- LL1_30.xml
- LL1_31.I.xml
- LL1_31.II.xml
- LL1_32.I.xml
- LL1_33.xml
- LL1_35.xml
- LL1_9.xml

```
280 280      <ab facs="#LL1_35_hotspot_1r_01" hand="#h1" subtype="addition" type="paratext" xml:id="LL1_35_hs_1r_01">
281 281          <fw>
282 282              <unclear>
283 283  +              <lb />
283 284              Dixième
284 285              <lb/>
285 286              Cotefil
```

lettere/encoding/LL1_35.xml

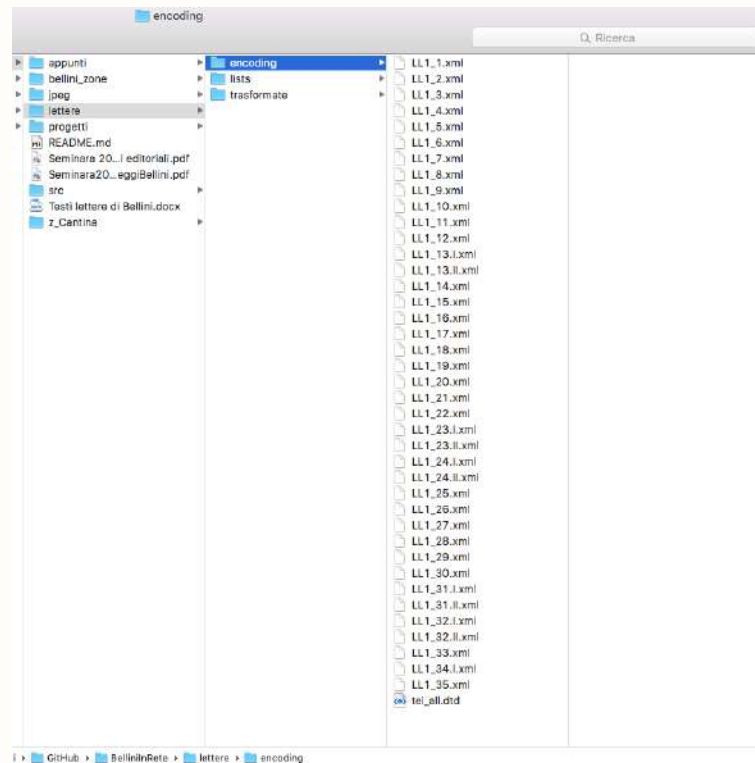
```
@@ -366,6 +366,7 @@
366 366      <ab facs="#LL1_35_hotspot_1r_01" hand="#h1" subtype="addition" type="paratext" xml:id="LL1_35_hs_1r_01">
367 367          <fw>
368 368              <unclear>
369 369  +              <lb />
369 370              vingtsixième
370 371              <lb/>
371 372              Cotefil
```

lettere/encoding/LL1_9.xml

```
@@ -318,9 +318,9 @@
318 318      <s n="s_10" next="#LL1_9_s_10_1v" part="1" type="sentence" xml:id="LL1_9_s_10_1r">
319 319          Frattanto
320 320          <lb facs="#LL1_9_line_1r_16" n="16" xml:id="LL1_9_lb_1r_16" />
321 321  -          qui la corte desidera che io scriva un'<w>ope
321 321  +          qui la corte desidera che io scriva un'<term ref="TEI-ListTerm.xml#opera" subtype="music-term"><w>ope
322 322          <lb break="no" facs="#LL1_9_line_1r_17" n="17" rend="double-stroke" xml:id="LL1_9_lb_1r_17" />
323 323  -          ra;</w> ma io per scrivere in
323 323  +          ra;</w></term> ma io per scrivere in
324 324          <placeName ref="TEI-ListPlace.xml#NA">Napoli,</placeName> pretendo
325 325          </s>
326 326      </ab>
```


LAVORARE IN LOCALE

appunti	Aggiornamento prospetto tag
bellini_zone	Aggiornamento anteprime zone
jpeg	Ruotato il file 34_I_0002
lettere	corretti refusi
progetti	add graniero and fusi projects
src	aggiunto finanziamento e publisher
z_Cantina	Delete prospetto tag con attributi old 20211118.xlsx
.gitignore	add several letters encoded by cdt students
README.md	aggiornato file difficultà_codifica con le lettere definite dalla Congiu
Seminara 2017 -Carteggi Bellini-cri...	caricato estratto Seminara con criteri editoriali
Seminara2017-estrattoCarteggiBell...	aggiornato file difficultà_codifica con le lettere definite dalla Congiu
Testi lettere di Bellini.docx	Update testi



ARMONIZZAZIONE



UNA PERSONA



`<name>`

`<name type="person"></name>`



`<persName>`

`<persName></persName>`



`<persName>`

```
<persName>
  <forename></forename>
  <surname></surname>
</persName>
```

UNA NOTA



Nel back

La nota ha un *id* che viene richiamato nel `<text>`



Inline

Il testo della nota viene scritto direttamente nel `<text>`

TOOL DI CONTROLLO DEI TAG



01

MASSIVO

Controllo su tutti i file del corpus

02

TAG

Controllo sul valore di uno stesso tag al netto del percorso

03

STRUTTURA

Controllo della posizione di uno stesso tag nel *path* XML

04

ATTRIBUTI

Presenza e valore dei medesimi attributi negli stessi tag

GLI ALTRI TOOL

VALIDAZIONE

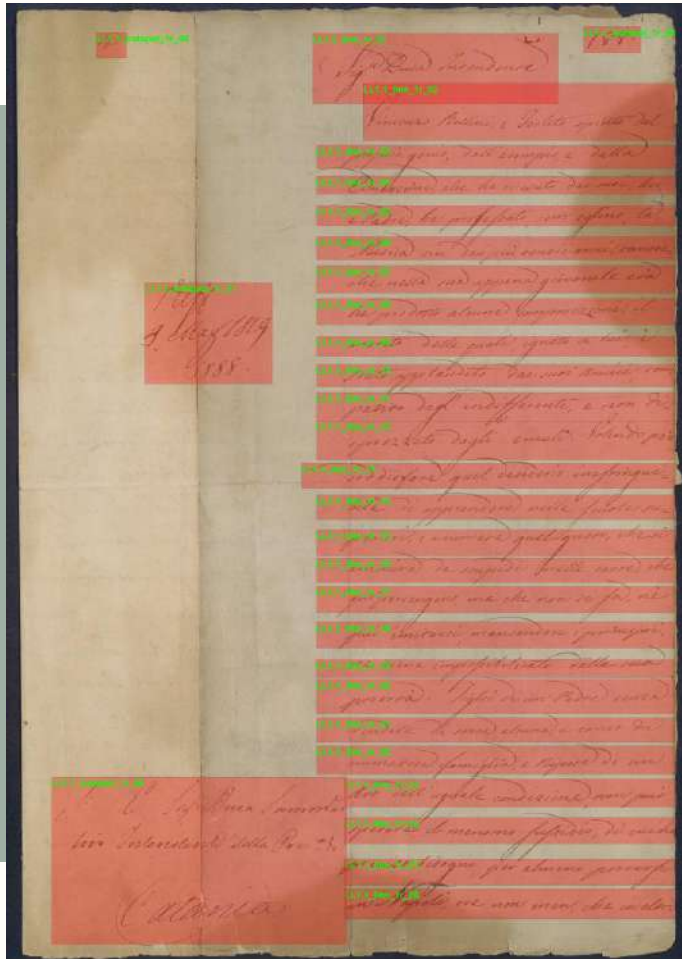
```
xmllint LL1.1.xml --noent --dtdvalid tei_all.dtd
```

TRASFORMATA XSLT

```
java -jar ./saxon-he-10.3.jar -s:LL1.1.xml -xsl:bellini.xsl  
-o: LL1.1T.xml
```

FILE EDIZIONE UNICO

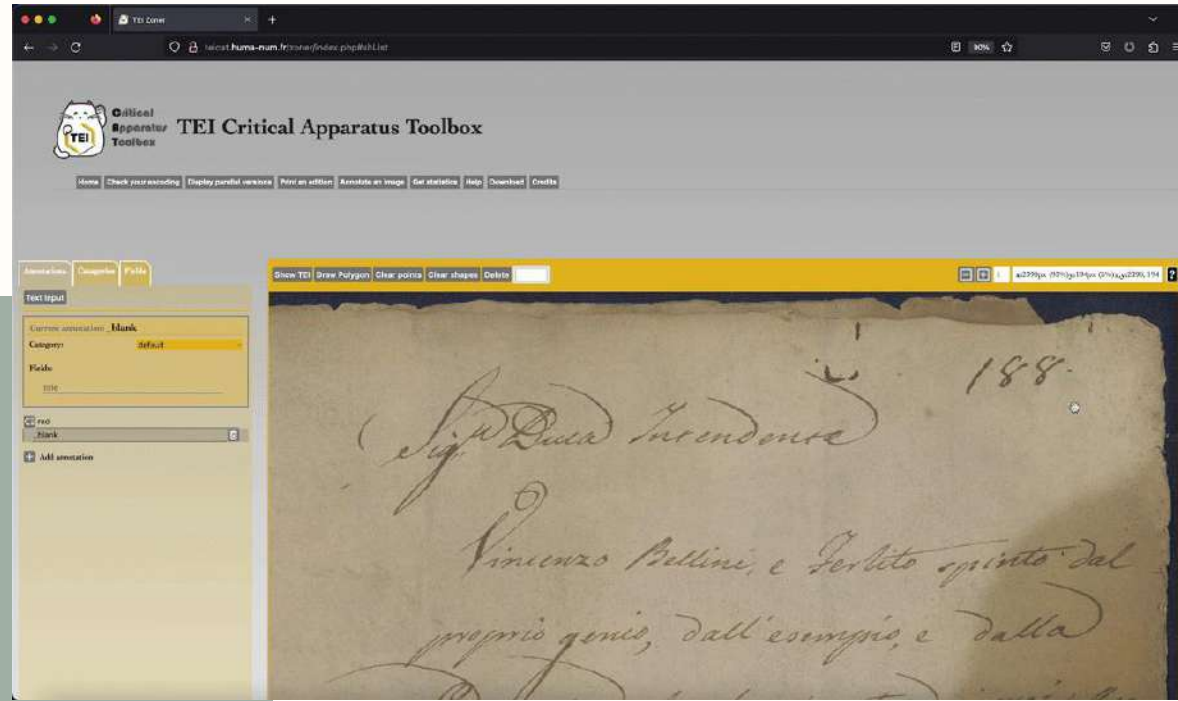
```
<xi:include href="./LL1_1T.xml" xpointer="LL1.1_facsimile">
```

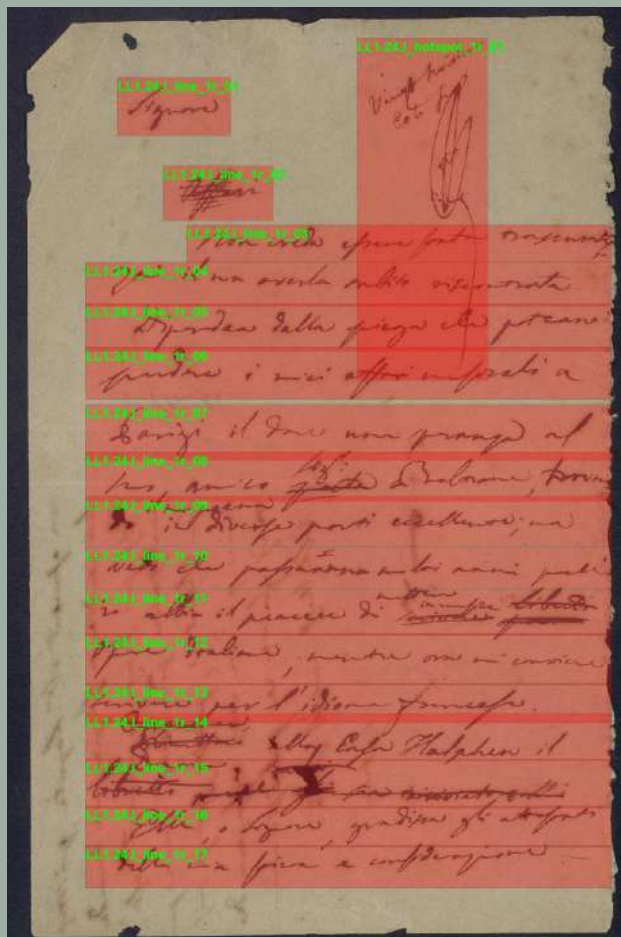


ARMONIZZAZIONE DELLE IMMAGINI

Controllo delle zone di
interesse

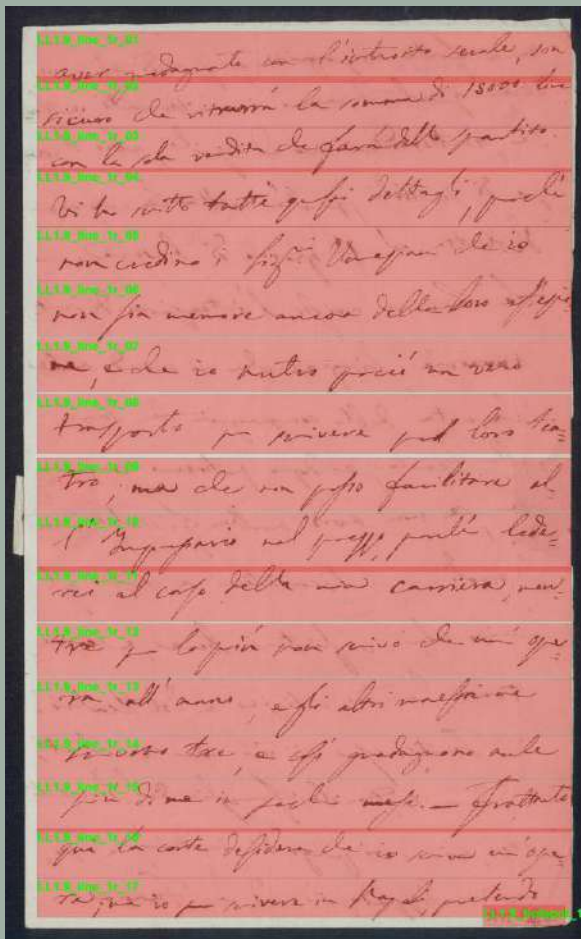
TEIZONER





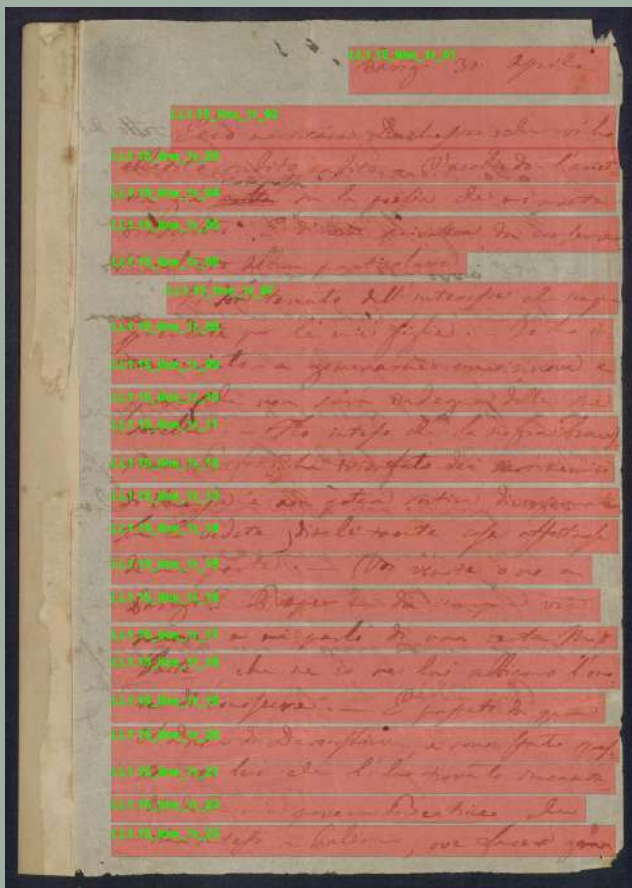
CORREZIONE DELLE ZONE DI INTERESSE 1

Modificare le zone già codificate nei
file degli studenti



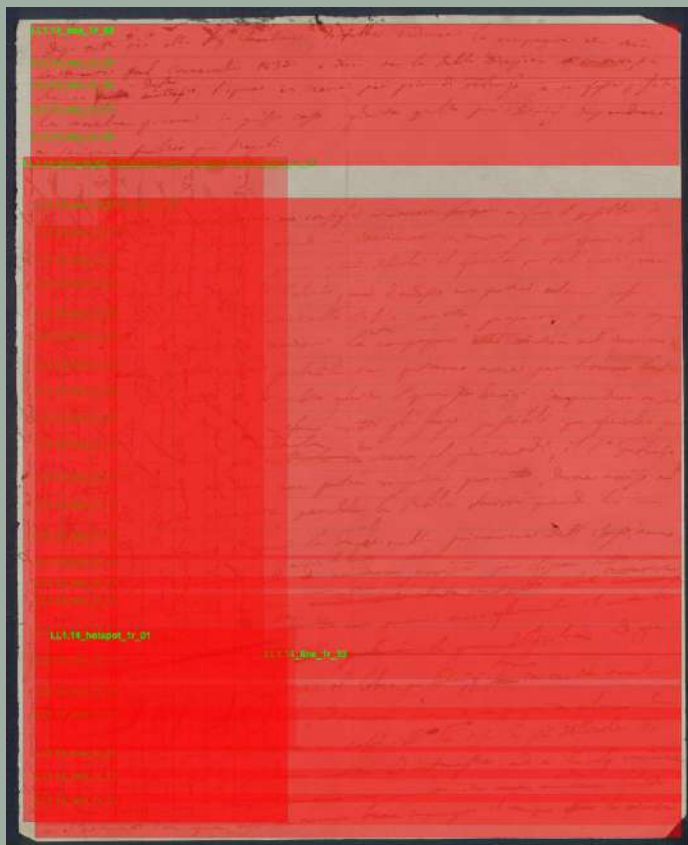
CORREZIONE DELLE ZONE DI INTERESSE 2

Modificare le zone già codificate nei
file degli studenti



CORREZIONE DELLE ZONE DI INTERESSE 3

Modificare le zone già codificate nei
file degli studenti



CORREZIONE DELLE ZONE DI INTERESSE 4

Modificare le zone già codificate nei
file degli studenti

SOLUZIONE

Sviluppare un tool che consenta
taggatura e/o correzione delle zone
di interesse



ZONERW

<https://github.com/pierpaolosichera/ZoneRW>

DA FILE NON CODIFICATI

Permette di definire le zone di
interesse

DA FILE CODIFICATI

Permette di
aggiungere/eliminare/modificare le
zone di interesse già codificate

ZONERW



TEI

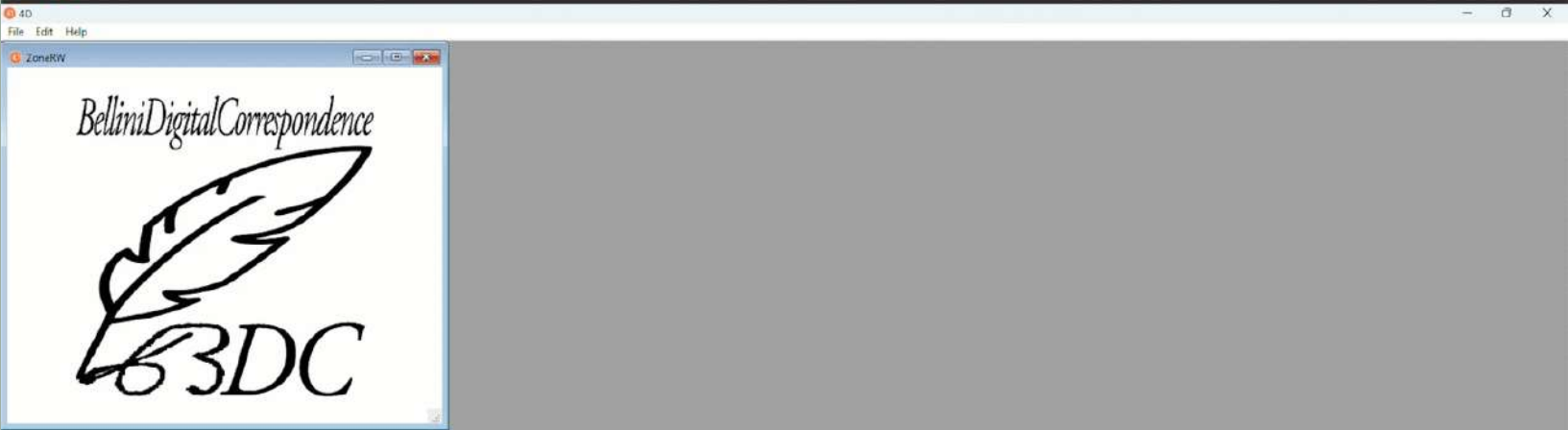
Genera il codice da
inserire nel file XML-TEI

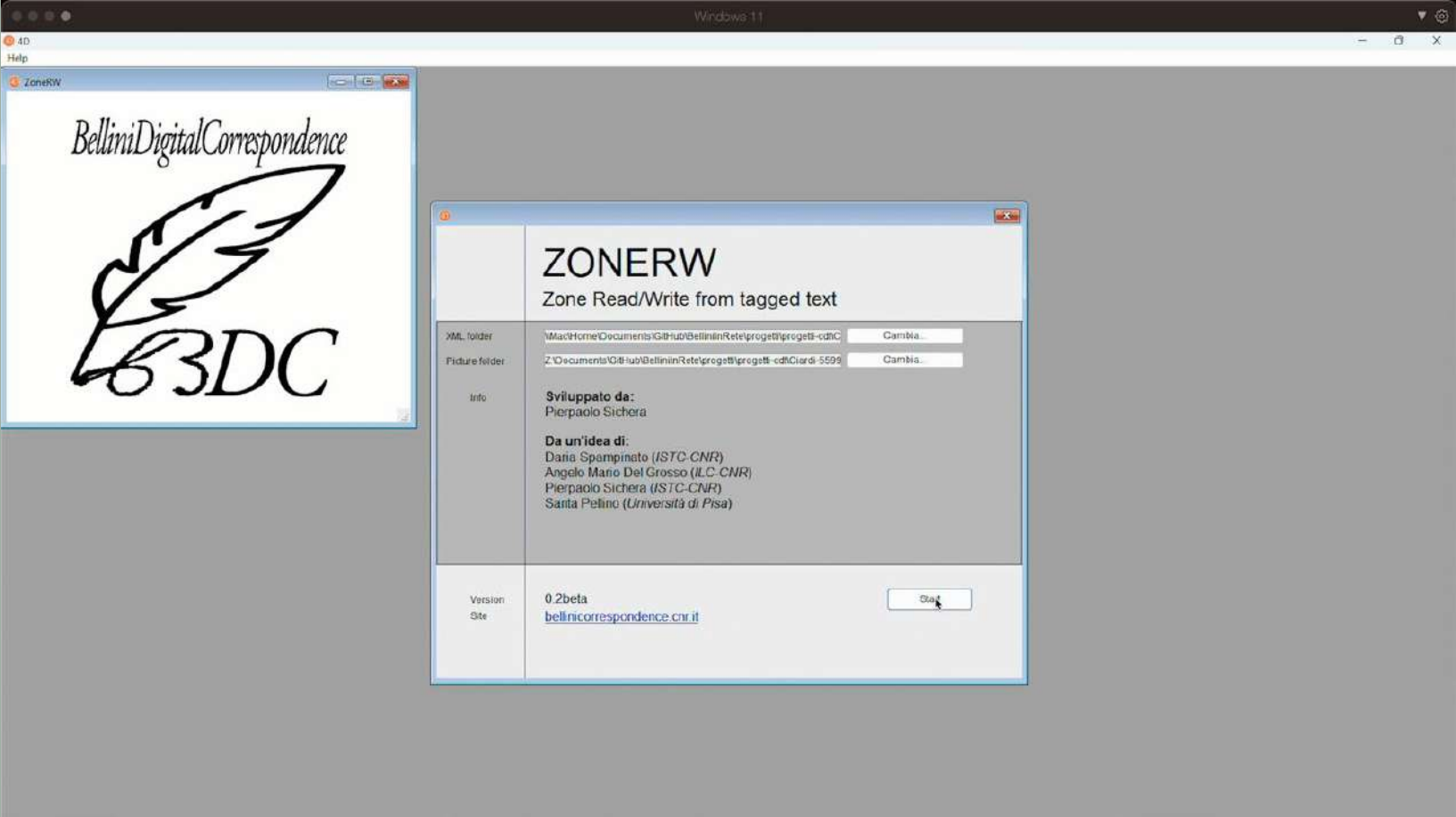


JPEG

Genera dei file JPEG con
le zone codificate

```
progetto.xml
191 </textClass>
192 <langUsage>
193   <language ident="it">scritta in italiano ottocentesco</language>
194 </langUsage>
195 </profileDesc>
196 </teiHeader>
197
198 <facsimile>
199   <surface n="1" xml:id="LL1.17_folio_f"> <!-- FRONTE -->
200     <graphic url="LL1.17_0001.jpg" width="1639px" height="2471px" />
201     <zone ulx="78" uly="66" lrx="284" lry="242" rendition="Filigrana" xml:id="LL1.17_watermark_f_01" />
202     <!-- filigrana -->
203     <zone ulx="377" uly="214" lrx="1161" lry="306" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_01"/>
204     <zone ulx="345" uly="290" lrx="1583" lry="395" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_02"/>
205     <zone ulx="192" uly="360" lrx="1586" lry="440" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_03"/>
206     <zone ulx="172" uly="450" lrx="1556" lry="540" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_04" />
207     <zone ulx="181" uly="515" lrx="1564" lry="591" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_05"/>
208     <zone ulx="187" uly="590" lrx="1575" lry="679" rendition="Frase" xml:id="LL1.17_f_06"/>
209     <zone ulx="749" uly="960" lrx="1178" lry="1377" rendition="Firma non identificabile" xml:id="
LL1.17_hotspot_f_02"/>
210   </surface>
211   <surface n="2" xml:id="LL1.17_folio_r"> <!-- RETRO -->
212     <graphic url="LL1.17_0002.jpg" width="1639px" height="2471px" />
213     <!-- seconda mano -->
214     <zone ulx="1162" uly="1209" lrx="1394" lry="1457" rendition="hotspot" xml:id="LL1.17_hotspot_r_01"/>
215     <zone ulx="1161" uly="1494" lrx="1362" lry="1739" rendition="hotspot" xml:id="LL1.17_hotspot_r_02"/>
216     <zone ulx="552" uly="1605" lrx="824" lry="1843" rendition="Annotazione" xml:id="LL1.17_hotspot_r_03"/>
217   </surface>
218 </facsimile>
219
220 <!-- corpo e img -->
221
222 <text type="letter" xml:id="LL1.17" subtype="manuscript">
223   <front>
224     <pb n="1" xml:id="LL1.17_folio_front" facs="#LL1.17_folio_f"/>
225
226   </front>
227 </text>
```





4D

File Edit Help

Modifica Clic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

listBibl.xml
listPers.xml
listPlace.xml
progetto.xml

xm1 id	rendition	ubx	uly	lrx	lry	points
LL1.17_watemark_f_01	Filigrana	78	66	284	242	
LL1.17_f_01	Frases	377	214	1161	306	
LL1.17_f_02	Frases	345	290	1583	395	
LL1.17_f_03	Frases	192	360	1506	440	
LL1.17_f_04	Frases	172	450	1556	540	
LL1.17_f_05	Frases	181	515	1564	591	
LL1.17_f_06	Frases	187	590	1575	679	

uil surface

LL1.17_0001.jpg LL1.17_f_01

LL1.17_0002.jpg LL1.17_f_02

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

The image shows a handwritten letter on aged paper with several red rectangular annotations. The text is in Italian cursive. The annotations are labeled with IDs from the table above:

- LL1.17_watemark_f_01: A red box at the top left corner.
- LL1.17_f_01: A red box covering the first line of text: "Lettera con sig. Marchese".
- LL1.17_f_02: A red box covering the second line: "E non provasi che si fatte fessure del d'oro".
- LL1.17_f_03: A red box covering the third line: "in giovane età, ebbene non accata - dico".
- LL1.17_f_04: A red box covering the fourth line: "mai serivo più lettere ad una persona".
- LL1.17_f_05: A red box covering the fifth line: "in p. d. abbia rimpeto alla prima; quindi".
- LL1.17_f_06: A red box covering the sixth line: "ella si dov."
- LL1.17_hotspot_f_02: A red box at the bottom right corner.

Windows 11

4D File Edit Help

Modifica Cic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

isoBibl.xml
 isoPers.xml
 isoPlace.xml
 progetto.xml

xmlId	rendition	alk	uly	lx	ly	points
LL1.17_watermark_f_01	Filigrana	78	66	204	242	
LL1.17_f_01	Frase	377	214	1161	386	
LL1.17_f_02	Frase	345	290	1583	395	
LL1.17_f_03	Frase	192	360	1506	440	
LL1.17_f_04	Frase	172	450	1556	540	
LL1.17_f_05	Frase	181	515	1564	591	
LL1.17_f_06	Frase	187	590	1575	679	

wll surface
 LL1.17_0001.pg LL1.17_f_...
 LL1.17_0002.pg LL1.17_f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LL1.17_watermark_f_01

LL1.17_f_01

LL1.17_f_02

LL1.17_f_03

LL1.17_f_04

LL1.17_f_05

LL1.17_f_06

LL1.17_hotspot_f_02

4D File Edit Help

Modifica Cicli & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

is:BDI.xml
 is:Pers.xml
 is:Place.xml
 progetto.xml

xmlid	rendition	ulx	uly	lrx	lry	points
LL1.17.1_01	Frase	363	201	1153	298	
LL1.17.1_02	Frase	338	290	1603	402	
LL1.17.1_03	Frase	452	360	1586	440	
LL1.17.1_04	Frase	172	450	1566	540	
LL1.17.1_05	Frase	181	515	1564	591	
LL1.17.1_06	Frase	187	590	1575	679	
LL1.17_hotspot_f_02	Firma non identificabile	745	960	1178	1377	

ulx surface
 LL1.17_0001.pg LL1.17.f_...
 LL1.17_0002.pg LL1.17.f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LL1.17_watermark_f_01

LL1.17_f_01

LL1.17_f_02

LL1.17_f_03

LL1.17_f_04

LL1.17_f_05

LL1.17_f_06

LL1.17_hotspot_f_02

4D File Edit Help

Modifica Clic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

isoBibl.xml
 isoFars.xml
 isoPlace.xml
 progetto.xml

xmlid	rendition	ulx	uly	lrx	lry	points
LL117_1_01	Frase	363	207	1153	298	
LL117_1_02	Frase	338	290	1603	402	
LL117_1_03	Frase	157	428	1610	492	
LL117_1_04	Frase	152	505	1588	598	
LL117_1_05	Frase	163	603	1588	692	
LL117_1_06	Frase	145	677	572	747	
LL117_hotspot_1_02	Firma non identificabile	225	950	1178	1377	

ut
 surface

ut	surface
LL117_0001.pg	LL117_f_...
LL117_0002.pg	LL117_f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LL117_watermark_1_01

LL117_f_01

LL117_f_02

LL117_f_03

LL117_f_04

LL117_f_05

LL117_f_06

LL117_hotspot_1_02

4D File Edit Help

Modifica Cic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

is:BDI.xml
 is:Pers.xml
 is:Pace.xml
 progetto.xml

xml id	rendition	aux	uly	lix	lry	points
LL1.17_watemark_f_01	Filigrana	78	66	204	242	
LL1.17_f_01	Frase	363	207	1153	298	
LL1.17_f_02	Frase	338	290	1603	402	
LL1.17_f_03	Frase	157	420	1610	492	
LL1.17_f_04	Frase	152	505	1588	590	
LL1.17_f_05	Frase	163	603	1588	692	
LL1.17_f_06	Frase	145	677	572	747	

utl surface
 LL1.17_0001.pg LL1.17_f_...
 LL1.17_0002.pg LL1.17_f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LL1.17_f_06

LL1.17_hotspot_f_02

Attiva Windows
 Passa a Impostazioni per attivare Windows.

4D File Edit Help

Modifica Clic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI


Esporta immagine

xml id	rendition	ulx	uly	lrx	lry	points
LL1.17.1_01	Line	363	207	1153	298	
LL1.17.1_02	Line	338	299	1603	402	
LL1.17.1_03	Line	150	410	1610	595	
LL1.17.1_04	Line	152	505	1588	598	
LL1.17.1_05	Line	163	603	1588	692	
LL1.17.1_06	Line	145	677	572	747	
LL1.17_hotspot_1_02	Hotspot	252	1038	1173	1787	

is@dbi.xml
 is@Pers.xml
 is@Pace.xml
 progetto.xml

url	surface
LL1.17_0001.pg	LL1.17.f_...
LL1.17_0002.pg	LL1.17.f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



LL1.17_hotspot_1_02

Vingh 2000mm
Cota 1000

Attiva Windows
Passa a Impostazioni per attivare Windows.

Windows 11

4D File Edit Help

Modifica Cic & valida

Aggiungi zona

Elimina zona

Genera TEI

Esporta immagine

xml id	rendition	ulx	uly	lrx	lry	points
LL1.17.1_01	Line	363	207	1153	298	
LL1.17.1_02	Line	338	290	1603	402	
LL1.17.1_03	Line	150	410	1610	505	
LL1.17.1_04	Line	152	505	1588	598	
LL1.17.1_05	Line	163	603	1588	692	
LL1.17.1_06	Line	145	677	572	747	
LL1.17_hotspot_1_02	Hotspot	752	1038	1173	1787	756,1171,761,1250,819,1293,874,1360,891,1439,996,1509,931,1616,1021,1686,1071,1639,1119,1599,1120,1750,1153,1787,1211,1696,1187,1610,1159,1480

is@Bbl.xml
 is@Pats.xml
 is@Pace.xml
 progetto.xml

url	surface
LL1.17_0001.pg	LL1.17.f_...
LL1.17_0002.pg	LL1.17.f_...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

LL1.17_hotspot_1_02

Attiva Windows
Passa alle Impostazioni per attivare Windows.

ESPORTAZIONE XML

```
<facsimile>
  <surface n="1" xml:id="LL1.17_folio_f"> <!-- FRONTE -->
    <graphic url='LL1.17_0001.jpg' width='1639px' height='2471px' />
    <zone ulx="78" uly="66" lrx="284" lry="242" rendition="Hotspot" xml:id="LL1.17_hotspot_f_01"/>
    <zone ulx="363" uly="207" lrx="1153" lry="298" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_01"/>
    <zone ulx="338" uly="290" lrx="1603" lry="402" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_02"/>
    <zone ulx="150" uly="410" lrx="1610" lry="505" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_03"/>
    <zone ulx="152" uly="505" lrx="1588" lry="598" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_04"/>
    <zone ulx="163" uly="603" lrx="1588" lry="692" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_05"/>
    <zone ulx="145" uly="677" lrx="572" lry="747" rendition="Line" xml:id="LL1.17_f_06"/>
    <zone points="756,1171 761,1250 819,1293 874,1360 891,1439 906,1509 931,1616 1021,1686 1071,1639 1119,1599
1120,1750 1153,1787 1211,1696 1187,1610 1159,1480 1157,1357 1129,1186 1119,1069 1059,1031" rendition="
Hotspot" xml:id="LL1.17_hotspot_f_02"/>
  </surface>
```


ESPORTAZIONE JPG



6

L'EDIZIONE DIGITALE

Bellini Digital Correspondence:
risultati e attività svolte

Progetto museo virtuale
della musica

Bellini In Rete

BelliniDigitalCorrespondence



L'edizione

Rappresentazione,
organizzazione e gestione
della conoscenza codificata
all'interno dei documenti
analizzati



LINKED OPEN DATA


1. VIAF
2. RISM
3. GeoNames
4. CorrespSearch

```
<!-- ... -->
<lb n="10" facs="#zonline10"/>sortita di
<name type="person" ref="http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506">
  <ref target="https://opac.rism.info/search?id=1001022319">Rubini</ref>
</name>, se è terminata.
<!-- ... -->
```

RISM
Répertoire International des Sources Musicales

Rubini, Giovanni Battista

Name: Rubini, Giovanni Battista (1794-1854)
Nationality: XA-T
Place: Milano, Sankt Peterburg, Romano, London, Paris, Napoli
Profession: Performer, Tenor, Possessor
Spouse of: Cornelli, Adelaide
Years active: 07.04.1794-03.03.1854
Bibliographic citation: RiemannL1|j3 MGG2|p Kutsch-RiemensGSL|4 Grove|7 GroveO AppoloniaV 2010
Other Name: Rubini, Giovan Battista, Rubini, Giovanni B.



RISM SPARQL-Endpoint

```
SELECT * WHERE {
  <http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506>
    ?p ?o
}
```

property	value
rism:gn#dateOfBirth	1794
rism:gn#dateOfDeath	1854
rism:gn#periodOfActivity	07.04.1794-03.03.1854
rism:gn#placeOfActivity	London
rism:gn#placeOfActivity	Milano
rism:gn#placeOfActivity	Napoli
rism:gn#placeOfActivity	Paris
rism:gn#placeOfActivity	Sankt Peterburg
rism:gn#placeOfActivity	Romano
hema:RDARrelationshipsGR2/alternateIdentity	Rubini, Giovan Battista
hema:RDARrelationshipsGR2/alternateIdentity	Rubini, Giovanni B.
rism:gn#id	67506
rism:gn#spouseOf	URI < http://data.rism.info/id/rismauthorities/pe67506 >
rism:gn#professionOrOccupation	Performer
rism:gn#professionOrOccupation	Possessor
rism:gn#professionOrOccupation	Tenor

LESMU



Lessico della Letteratura Musicale Italiana

- Banca dati informatica
- Contiene oltre 3.600.000 parole
- Circa 22.500 schede lessicografiche
- Ogni scheda è suddivisa in 29 campi diversi (analizzando 800 opere)
- Programma di interruzione: DBT, realizzato da Eugenio Picchi presso l'ILC-CNR alla fine degli anni '90.
- Ad oggi è mantenuto da Sebastiana Cucurullo dell'ILC-CNR Pisa.

<term ref="#srt" subtype="lesmu" key="lesmu_1828B/sortita.14063">sortita</term>

D/Lem	1828B/sortita.14063
Lemma	sortita.14063
Accez	sortita.007a
Autor	Bellini V.
Titolo	[Lettera]
Sec	800
Gener	lett
Forma	sortita
Gramm	sf
Dofin	brano solistico che sogna la prima apparizione in scena di un personaggio d'opera cavatina p. 60
Siron	Flornio F.
Dest	Bellini V., Epistolario
In	Cambi L.
L/Ann	Verona, 1943
Edi	Mondadori
Data	1828
Ling	ita
Cont	Non so se Marchionni ti vorrà portare una copia del prelo in carta velina, che servirà per te, esclusivamente per te. Tu la leggerai e la terai nel numero delle cosette di mio ricordo, hai capito? per te solo. Riceverai due Poqauri di me, che contengono tutta l'opera; e due ritratti del Pirata Rubini; il resto delle tre copie forse te lo porterà Taglioni, in uno a Carpani e i tre ritratti che potrà procurare. Di a Cottrau che ancora la sua musica non è giunta colla Diligenza. Come ti dissi, ho finito la sinfonia della

D/Lem	1795B/sortita.32191
Lemma	[L] sortita.32191
Accez	[L] sortita.005
Autor	Tomsoni P.
Titolo	Regole pratiche per accompagnare il basso continuo esposte in dialoghi per facilitare il possesso alla principiante gioventù
Sec	700
Gener	sagg
Forma	sortita di tuono
Gramm	sf
Locuz	sortita di tono
Defin	cambio di tonalità, modulazione
Siron	mutazione del tono p. 8
L/Ann	Firenze, 1795
Edi	Pagani A.G. e Comp.
Data	1795
Ling	ita
Cont	È ben vero per altro, che in questi ultimi Tuoni si scabrosi non si vuol formarvi composizioni, toltone qualche sortita di Tuono, per cagione del falso accordo degli strumenti, e per altre cause, che non è qui il tempo di spiegare. Ciò non ostante sarà bene farvi pratica, che molto gioverà allo spostare. Non si possono fare due quinte, né due ottave una dietro l'altra, per modo retto, né col Basso, né fra le parti. I numeri sopra uno sopra all'altro si suonano tutti insieme, se non uno dietro l'altro, si suona però dietro, e dietro l'altro.

```
<label>
  <term subtype="music-term" xml:lang="it" xml:id="sortita" key="lesmu_1828B/sortita.14063">Aria di sortita</term>
</label>
<item>
  <gloss xml:lang="it" target="#sortita" source="TEI-listBibl.xml#Dellasetta2010">
    Nell'opera del Settecento e del primo Ottocento, aria di sortita cantata da un personaggio quando compare in
  </gloss>
</item>
```



MATERIALI
CONDIVISI

Contatti

Laura: l.mazzagufu@studenti.unipi.it

Pietro: pierpaolo.sichera@gmail.com

<http://bellinikorrespondence.cnr.it/>



GRAZIE!



Qualche domanda?

